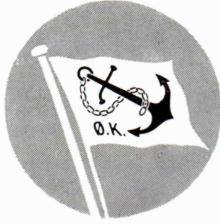


OK BLADET



ÅRGANG 12 • NUMMER 6 • DECEMBER 1969



ØK BLADET

Indhold:

Forside. Djakarta. Indvielse af Dumex Ltd. Fra venstre:

Front page. Djakarta. Inauguration of Dumex Ltd. From the left:

Mr. L. Toft, Director, Dumex Ltd., Copenhagen, Mrs. P. Kaaris, wife of the Danish Charge d'Affaires, Mr. H. Olesen, Manager, EAC, Djakarta, Dr. G. A. Siwabessy, Minister of Health, Mr. Mogens Pagh, Chairman of EAC, H. E. President Suharto, Madame Suharto, Mrs. H. Olesen.

Bagside. Store kולי fra Aalborg til Japan pr. M/S Hondo. Kedlens højde 10 m, længde 7 m og bredde 6,5 m. Vægt godt 95 tons.

Back page. Large boiler from Aalborg to Japan per M/S Hondo. Height 33 ft., length 23 ft., breadth 21 ft. Weight abt. 95 tons.

Årskiftet – Direktør Mogens Pagh	3
Adela	4
Ro-Ro skibe til Scanaustral	4
Indvielse af H. N. Andersen Kollegiet, Nakskov	6
Elefantangreb på ekspressen	7
Kompagni-nyt	8
Kalendere	11
RAF-angreb på ØK-skibe	14
Nye tonnagemålingsregler	15
Transportudstilling i Singapore	16
Sakdi Rattarangsi ferier i Bangkok	16
Kedler fra Aalborg til Japan	17
ØK Data åbner afdeling i Århus	17
6 år i Nigeria – Exit	18
Nye broeksaminer	19
Ny administrationsbygning i Lagos	20
Sporten	21

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
G. Holst

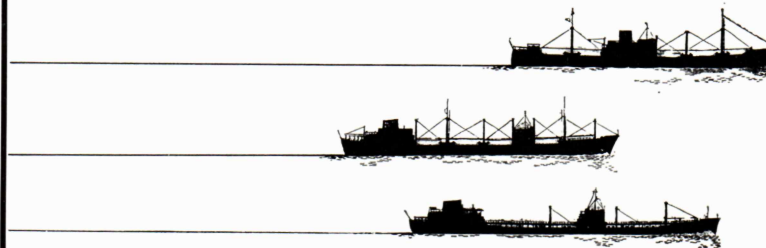
REDAKTIONSUDVALG:
*J. L. Buch-Larsen
G. A. Engelmann
Finn Kørner*

REDAKTIONENS ADRESSE:
*ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K*

Husk at melde adresseforandring

TRYK:
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse



I anledning af årsskiftet udtaler Kompagniets bestyrelsesformand, direktør Mogens Pagh:

Inden for Kompagniet var den vigtigste begivenhed i det år, som nu går på hæld, kontraheringen ved danske værfter af fire hurtiggående container-skibe af avanceret type til ruterne Europa/Fjerne Østen og Europa/Pacifik-kysten samt ved svensk værft af eet roll-on roll-off skib til Europa/Australien farten. Med en investering på ca. 550 mill. kroner, hvortil kommer tilvejebringelse af ca. 10.000 containers, en række terminaler, feeder-system, m. m., går vi således ind i fremtidens transportform, men der vil stadig i en årrække være behov for vore eksisterende, konventionelle skibstyper.

En anden milepæl i 1969 var fusionen af A/S Det Østasiatiske Industri og Plantage Kompagni (med hovedaktivet Dansk Sojakagefabrik) med A/S Det Østasiatiske Kompagni. Dette muliggør en væsentlig rationalisering og besparelse og er et naturligt skridt i tråd med vor politik gennem de seneste år at lægge stigende vægt på en udbygning af Kompagniets industrielle interesser.

Blandt de seneste nyinvesteringer kan omtales den netop indviede medicinalfabrik i Indonesien, som vil blive efterfulgt af andre industrier såvel i dette som i andre oversøiske områder.

Takket være en fælles, målbevidst indsats, både ude og hjemme, kan vi i det hele taget se tilbage på det forløbne år med tilfredshed, og Direktionen beder alle medarbejdere – til søs såvel som på landjorden – modtage de bedste ønsker for julen og det nye år.

In connection with the commencement of the New Year, Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, states:

Within the year now drawing to its close the most important event for the Company was the conclusion of contracts with Danish shipyards for 4 high-speed container ships of advanced types for the services between Europe and the Far East and Europe/Pacific Coast, and also with a Swedish shipyard for a roll-on roll-off ship for the Europe/Australia service. With an investment of approximately D. Cr. 550 mill. to which must be added the expenses for about 10.000 containers, a number of terminals, feeder-system etc., we enter the form of transportation of the future. However, for a number of years we shall still need our existing conventional types of ships.

Another milestone in 1969 was the amalgamation of The East Asiatic Industry and Plantation Company Ltd. (with The Danish Soyacake Factory Ltd. as its main asset) with The East Asiatic Co. Ltd. This will make possible essential rationalization and economies, and is a natural step in line with our policy during recent years to attach rising importance to the development of the Company's industrial interests.

Among the latest new-investments, mention can be made of the pharmaceutical factory recently inaugurated in Indonesia, which will be followed by other industries in this and other overseas areas.

Thanks to mutual, determined efforts both abroad and at home we can, on the whole, look back upon the past year with satisfaction. The Managing Directors ask all members of the staff – at sea and on land – to accept their best wishes for a Merry Christmas and a Happy New Year.



Mogens Pagh.

1970

1969

ADELA

Adela Investment Company, S. A., der blev stiftet i 1965 med henblik på investeringer i industrielle aktiviteter i Latin Amerika, har den 30. juni 1969 afsluttet sit regnskab for året med et nettooverskud på US\$ 2.363.000, og der udbetales 4% dividende til aktionærerne af en kapital på US\$ 50.000.000.

Mere betydningsfuld end denne første, beskedne dividende, er imidlertid, at ADELA i det forløbne regnskabsår har medvirket i oprettelse og udvidelser af industrier i Latin Amerika til en værdi af US\$ 350 mill. eller i selskabets ret korte levetid ialt US\$ 1.100 mill. ADELA er således begyndt at spille en virkelig rolle i den latinamerikanske økonomi, selv om den naturligvis relativt set kun er meget begrænset i forhold til det behov og de muligheder, der findes.

På generalforsamlingen og bestyrelsesmødet, der holdtes i Madrid den 21. oktober 1969, trak direktør Mogens Pagh sig – grundet arbejdspress – tilbage efter 3 års formandskab, men forbliver indtil videre som medlem af bestyrelsen.

Til ny formand for ADELA valg-

tes formanden for The Fidelity Bank, Howard C. Petersen, Philadelphia, Pennsylvania, og til viceformænd direktør og Executive Vice-President Emilio G. Collado, Standard Oil Company (New Jersey), New York, direktør Axel Axelson Johnson, Rederi AB Nordstjernan (Johnson Line), Stockholm, samt direktør, dr. C. F. Karsten, Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Amsterdam.

Danske aktionærer i ADELA omfatter nu:

Carlsberg Bryggerierne
Den Danske Landmandsbank A/S
Den Danske Provinsbank A/S
R. Henriques Jr.
Kjøbenhavns Handelsbank A/S
Privatbanken i Kjøbenhavn A/S
F. L. Smidth & Co. A/S
Det Østasiatiske Kompagni A/S

ADELA

On 30th June, 1969, Adela Investment Company, S. A., which was established in 1965 with a view to investing in industrial activities in Latin America, closed its accounts for the year with a net profit of US\$ 2.363.000, and a dividend of 4% on a capital of US\$

50.000.000 was paid to the shareholders.

More important than this first modest dividend is, however, the fact that ADELA in the past financial year has contributed to the establishment and extension of industries in Latin America amounting to US\$ 350 millions or totally US\$ 1.100 millions during the rather short lifetime of the company. ADELA has thus started to play an important part in the economy of Latin America even if it is relatively only very limited compared to existing needs and possibilities.

At the General Meeting and Board Meeting, held in Madrid on 21st October, 1969, Mr. Mogens Pagh, Chairman of EAC, withdrew after 3 years of chairmanship – due to working pressure – but until further notice he will remain as a member of the Board.

As Chairman for ADELA was elected Mr. Howard C. Petersen, Chairman of The Fidelity Bank, Philadelphia, Pennsylvania, and as Vice-Chairmen Mr. Emilio G. Collado, Director and Executive Vice-President, Standard Oil Company (New Jersey), New York, Mr. Axel Axelson Johnson, Director, AB Nordstjernan (Johnson Line), Stockholm, and Dr. C. F. Karsten, Director, Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Amsterdam.

Danish shareholders in ADELA are now:

Carlsberg Bryggerierne
Den Danske Landmandsbank A/S
Den Danske Provinsbank A/S
R. Henriques Jr.
Kjøbenhavns Handelsbank A/S
Privatbanken i Kjøbenhavn A/S
F. L. Smidth & Co. A/S
Det Østasiatiske Kompagni A/S

Ro-Ro skibe til Scanaustral

I sidste nummer af ØK-bladet nævntes, at Kompagniet havde kontraheret 2 hurtiggående containerskibe (29.600 ts dw) til det fjerne østen og 2 (15.750 ts dw) til Pacifikruten. Den 28. oktober kundgjordes på pressemøder i Oslo og Australien, at et skandinavisk samarbejde var indgået mellem Wilh. Wilhelmsen, Oslo, Transatlantic i Göteborg og ØK under navnet Scandinavian Australia Carriers Ltd. eller forkortet: Scanaustral, som vil deltage i konkurren-

cen i containertrafikken Europa-Australien. Offentliggørelsen af dette nordiske rederisamarbejde kom 12 timer efter, at 14 britiske og kontinentale rederier var gået ind for et tilsvarende samarbejde. De fem skibe er kontraheret af rederierne individuelt, således at Wilh. Wilhelmsen overtager 3, Transatlantic 1 og ØK 1. Tre af skibene (bl. a. ØKs) er kontraheret hos Eriksbergs Mekaniska Verkstad A/B i Göteborg og 2 hos France-Gironde i Dunkerque.

Skibenes hoveddata er følgende:

Længde: 208 m
Bredde: 29,6 m
DW: 20.000 ts
Maskinkraft: 27.600 BHK
Fart: 22 knob

Roll-on roll-off typen er et meget fleksibelt skib. Al last inklusive containers, køres ombord med sværvægts-gaffeltrucks, hvilket betyder, at det kan lastes lige så hurtigt som containerskibe.

Scanaustrals pressemøde i Oslo den 28. oktober 1969.

The press meeting held in Oslo by Scanaustral on 28th October, 1969. From the left: Mr. Jean Lefol, Director, France-Gironde, Dunkirk, Mr. Svend Håggquist, Director, Eriksbergs Mekaniska Verkstads A/B, Mr. Per Carlsson, Director, Transatlantic, Gothenburg, Mr. Tom Wilhelmsen, Shipowner, Wilh. Wilhelmsen, Oslo, Mr. S. Storm-Jørgensen, Managing Director, The East Asiatic Co. Ltd., Copenhagen, and Mr. Bjørn Østberg, Deputy Managing Director, Scanaustral.



Den nye organisation får hovedkontor i Oslo, og som administrerende direktør er udnævnt den norske advokat Leif T. Løddesøl. Som vice-direktør er udnævnt Bjørn Østberg.

RO-RO SHIPS FOR SCANAUSTRAL

In the last number of ØK-bladet mention was made of the fact that our Company had concluded contracts for 2 fast container ships (29.000 ts dw) for the Far Eastern route and 2 (15.750 ts dw) for the route between Europe and the West Coast of USA and Canada. On 28th October it was published at press meetings in Oslo and in Australia that a Scandinavian co-operation had started between Wilh. Wilhelmsen, Oslo, Transatlantic in Gothenburg and EAC under the name of Scandinavian Australia Carriers Ltd. or abbreviated: Scanaustral, which will enter into the container competition Europe-Australia. The announcement of this co-operation between the Nordic shipping companies came only 12 hours after 14 British and continental shipping companies had announced a similar co-operation. Contracts for the 5 ships have been concluded by

the three shipping companies separately, so that Wilh. Wilhelmsen takes over 3 ships, Transatlantic 1 ship, and EAC 1 ship. Contracts for 3 of the ships (including the one for EAC) have been concluded with Eriksbergs Mekaniska Verkstad A/B in Gothenburg and contracts for 2 ships with France-Gironde in Dunkirk.

The main particulars of the ships are as follows:

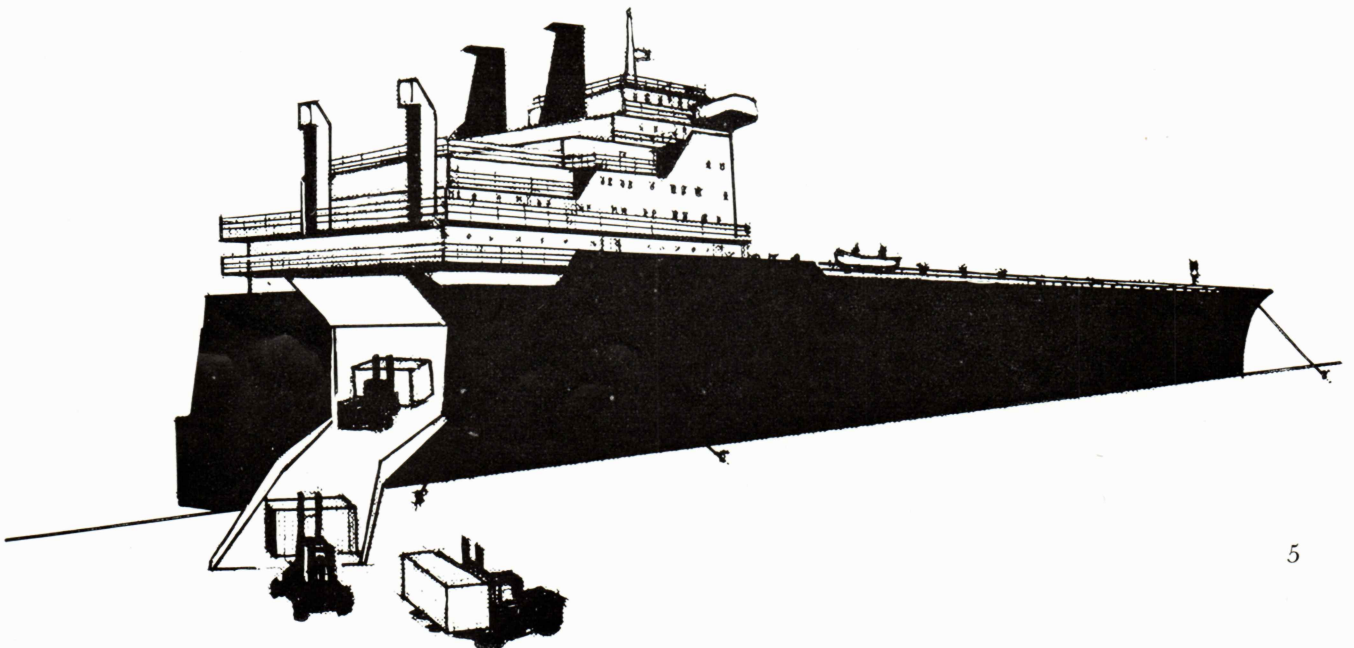
Length: 208 m
Breadth: 29,6 m
DW: 20.000 ts
Engines: 27.600 BHP
Speed: 22 knots

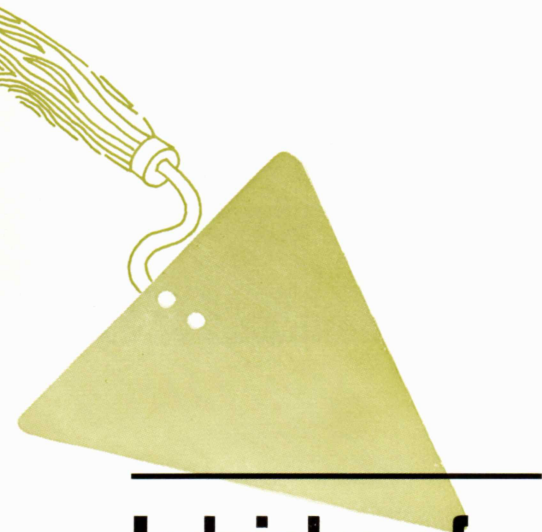
The roll-on roll-off type is a very flexible ship. All cargo, including containers, are taken on board by heavy-weight lift trucks which means that they can be loaded just as quickly as container ships.

The head office of the new organization will be in Oslo, and Mr. Leif T. Løddesøl, a Norwegian advocate, has been appointed Managing Director. Mr. Bjørn Østberg has been appointed Vice-Director.

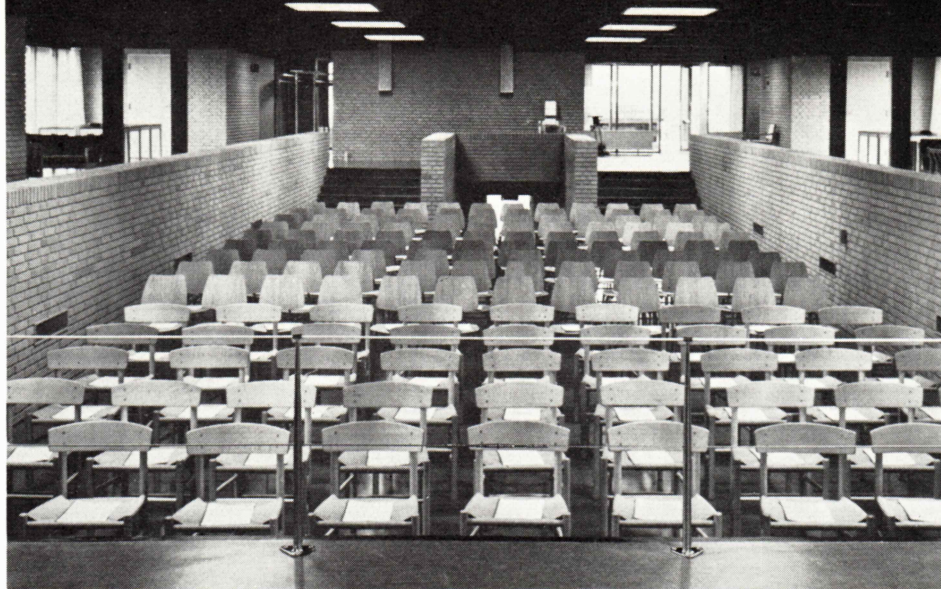
Den norske advokat Leif Terje Løddesøl er blevet udnævnt til administrerende direktør for Scanaustral.

Mr. Leif Terje Løddesøl, Norwegian advocate, has been appointed Managing Director of Scanaustral.





Indvielse af H. N. Andersen Kollegiet Nakskov



Den 11. november fandt den officielle indvielse af H. N. Andersen Kollegiet i Nakskov sted.

Den enkle og smukke højtidelighed overværedes af et par hundrede inviterede gæster, og hædersgæsten var Etatsrådets datter, kammerherreinde Adda Neergaard, der var ledsaget af sine to døtre, lensgrevinde Rantzau, Rosenvold, og frøken Ebba Neergaard.

Kompagniet var repræsenteret af direktørerne O. Bjørling og J. Chr. Aschengreen, begge med fruer. Også underdirektør Rud. Thøgersen, Skibsafdelingen, der er medlem af kolle-

giets bestyrelse, var til stede med frue, og i spidsen for et bredt udsnit af byens ledende industri- og handelsfolk var borgmester C. E. Hansen.

Vicedirektør O. Kongsted, formand for kollegiebestyrelsen, bød velkommen og ridsede i korte træk baggrunden op for kollegiets tilblivelse og formål. Allerede for mere end tyve år siden opstod tanken om at skabe et fælles opholdssted for de unge, der søgte videregående uddannelse, men først i 1966 blev der gennem lovgivningsmagtens interesse for ungdommens uddannelse skabt det

Øverst: Nakskov. Kollegiets smukke aula set fra talerstolen.

Above: Nakskov. The beautiful hall of the college seen from the rostrum.

Herunder: Nakskov. Direktør, generalkonsul Otto Bjørling taler ved indvielsen af H. N. Andersen kollegiet.

Below: Nakskov. Mr. Otto Bjørling, Director, Consul General, making his speech at the inauguration of the H. N. Andersen college.



Nakskov. Kammerherreinde Adda Neergaard fastmurer kaklen, der danner 1-tallet i 1968. Bagved: Faglærer Leo Petersen, Værkstedsskolen, Nakskov.

Nakskov. Madame Adda Neergaard bricks in the glazed tile which forms the figure one in the figure 1968. Behind: Mr. Leo Petersen, Teacher, the Workshop School, Nakskov.

fornødne økonomiske grundlag, der sammen med klækkelige tilskud fra forskellig side: Kompagniet, Nakskov by, Nakskov Skibsværft, Håndværker- og Industriforeningen og mange private firmaer tillod opførelsen af kollegiet.

Derefter blev ordet overladt til lektor Marius Hansen, der på blændende vis holdt forelæsning over livsmålet og livsgerningen for den mand, efter hvem kollegiet er opkaldt.

Frem af lektorens forelæsning trådte et klart og skarpt billede af Nakskovs store søn, og kammerherreinde Neergaard takkede rørt Marius Hansen for de smukke ord. I øvrigt blev manuskriptet til talen sammen med oprettelsesdokumenterne nedlagt i en messingbeholder i et murhul i kollegiets foyer, hvorefter hullet blev tilmuret med fire brændte kakler, der tilsammen dannede cifrene 1968, årstallet for bygningens påbegyndelse.

Kaklerne blev indmuret af kammerherreinde Neergaard, direktør O.



Nakskov. Tilskuerpladserne var fyldt, da H. N. Andersen kollegiet blev indviet.

Nakskov. All seats were taken when the H. N. Andersen college was inaugurated.

Bjørling, borgmester C. E. Hansen og kollegianer Palli Mortensen.

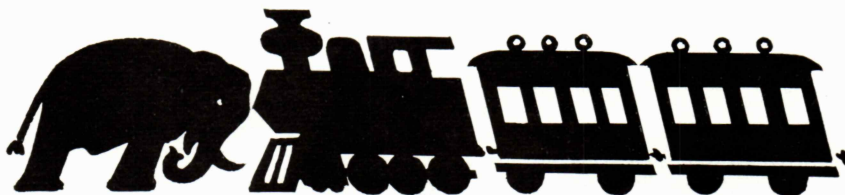
Efter lektor Marius Hansen talte direktør O. Bjørling, der dels bekræftede indholdet af lektorens forelæsning, dels understregede at oprettelsen af kollegiet var helt i Etatsråd H. N. Andersens ånd. At kollegiets ledelse var overladt til kollegianerne selv var også i overensstemmelse med Etatsrådets principper. Tillid er en ledetråd i ØK, og kun gennem

tillid kan man opnå selvstændige mennesker.

Endvidere havde borgmesteren ordet, og også han betonedede Etatsråd H. N. Andersens betydning for Nakskov, ikke mindst gennem dennes oprettelse af Nakskov Skibsværft.

Efter indvielsesceremonien blev der serveret vin og kager, og der var derefter forevisning af det imponerende bygningskompleks, som med sine enkle, smukke linier vakte alles beundring.

ELEFANTANGREB PÅ EKSPRESSEN



På plantageinspektør C. O. Jørgensens beretning i ØK-bladet nr. 4, august 1969 bl. a. om elefantjagt og den skade elefanter har anrettet på Kompagniets plantager i Østen, har vi fået en afslutning. Hændelsen, der heldigvis ikke overgik Kompagniet, viser, hvor stor fare disse dyr frembyder i egne, hvor de endnu er beskyttede af fredningsloven.

Billedet viser en gammel hanelefant, som blev dræbt af posttoget, umiddelbart efter at jernbanen igennem Malaya fra Singapore til Penang blev åbnet for trafikken. Aftenekspresen var netop på vej nordpå op igennem midten af storjunglen, og efter lokomotivførerens forklaring viste der sig pludselig en stor gammel hanelefant lige midt på sporet.

Da den så det støjende ildsprudende lokomotiv nærme sig på et område, hvor den antagelig hidtil havde været enehersker i mange år, gik den øjeblikkelig til angreb. Sammenstødet var så voldsomt, at lokomotivet samt de påfølgende to vogne blev afsporet, men heldigvis kom ingen mennesker til skade.

Elefanten havde altså undervurderet sin modstander denne gang, og den blev dræbt på stedet og blev slynget ned ad jernbaneskråningen. På billedet står den engelske lokomotivfører på den døde elefant, som havde fået bagkroppen knust ved sammenstødet. Det undrede togpersonalet, at hovedet og de forholdsvis lange stødtænder ikke havde taget nogen skade, da dyret havde angre-

bet toget med et »front attack«. De lokale embedsmænd forklarede, at elefanten efter sit udseende og de lange stødtænder måtte have været 70–80 år, og at den havde været enehersker i distriktet og derfor ville eliminere alle nyankomne. Denne udlægning har åbenbart, og med rette appelleret til englændernes sportsmanship, så elefantens hovedskal med stødtænderne har fået en fremtrædende plads på museet i Taiping.

ELEPHANT ATTACK ON THE EXPRESS

We have received a conclusion to Mr. C. O. Jørgensen's account in ØK-bladet, August, 1969, about elephant hunting and the damage which elephants have committed to our plantations in the Far East.



Malaya. Gammel hanelefant, dræbt af posttoget og slynget ned ad jernbaneskråningen. Blandt andet på grund af de lange stødtænder blev den anslået til at være 70 til 80 år gammel.

Malaya. Old male elephant killed by the mail train and thrown down the railway slope. Not least because of the long tusks it was estimated to be about 70-80 years old.

This time no damage occurred to any of our property, but nevertheless the story shows how these animals can be of great danger in areas where they are protected by a preservation law.

The picture shows an old male ele-

phant which was killed by the mail train immediately after the railway through Malaysia had been opened to traffic from Singapore to Penang. The evening express was on its way to the north through the centre of the jungle, when,

according to the engine-driver, an enormous old male elephant suddenly appeared in the middle of the track. On seeing the noisy, fire-breathing engine approaching in an area where hitherto it probably had been the undisputed ruler for many years, it immediately attacked. The force of the impact was so great that the engine and the two following waggons went off the rails but luckily nobody was hurt.

The elephant had underestimated its adversary this time. It was killed on the spot and thrown down the railway slope. On the picture the British engine driver stands on the dead elephant which had the hindquarters of the body crushed by the collision, and the railway staff wondered why the head and the relatively big tusks were not damaged as the animal had made a frontal attack on the train. The local officials said that from its appearance and long tusks the elephant must have been 70-80 years old, and being the undisputed ruler of the district, it wanted to eliminate all newcomers. This interpretation has evidently and rightly appealed to the sportsmanship of the Britishers so the skull with the tusks have been given a prominent place in Taiping museum.



ØK indviede den 8. november 1969 i Djakarta en medicinalfabrik, Dumex Ltd. Det skete i overværelse af Indonesiens præsident, general Suharto, direktør Mogens Pagh, ØK, og direktør L. Toft, A/S Dumex, København.

I lighed med medicinalfabrikkerne i Thailand og Malaysia er Djakarta-fabrikken udbygget med moderne kontrol-laboratorier, ligesom der fra A/S Dumex, København, løbende vil blive stillet "know-how" til rådighed. Fabrikken vil beskæftige ca. 150 mennesker, og omsætningen ventes det første år at ligge på omkring 10 mill. kroner.

Indvielsen foretoges af præsidenten, general Suharto. (Se forsiden).

On 8th November, 1969, EAC inaugurated a new pharmaceutical factory in Djakarta, Dumex Ltd. Present at the inauguration were General Suharto, the President of Indonesia, Mr. Mogens Pagh, Chairman of EAC, and Mr. L. Toft, Director, Dumex Ltd., Copenhagen.

As is the case with the pharmaceutical factories in Thailand and Malaysia, the Djakarta factory is equipped with modern control laboratories, and from Dumex Ltd., Copenhagen, "know-how" will be placed at the disposal of the factory. Dumex Ltd., Djakarta, will employ about 150 people and the turnover is expected to amount to about 10 mill. kroner within the first year.

The factory was inaugurated by General Suharto, the President. (See Front page).

Direktør Mogens Pagh rejste i slutningen af oktober, via Singapore, til Djakarta, hvor han den 8. november deltog i indvielsen af Dumex Ltd., Djakarta. Direktør T. W. Schmith forlod Danmark den 7. november og rejste til Sydney, hvortil direktør Pagh i mellemtiden var ankommet. Hjemkomst i midten af november.

At the end of October, Mr. Mogens Pagh, Chairman of EAC, left for Djakarta, via Singapore, and on 8th Novem-

ber he participated in the inauguration of Dumex Ltd., Djakarta. On 7th November Mr. T. W. Schmith, Managing Director, left for Sydney where Mr. Pagh had arrived in the meantime. Return in the middle of November.

Direktør S. Storm-Jørgensen, ØK, direktør B. Rathje, Scanservice, direktør I. Lövald, Wilh. Wilhelmsen, Oslo, og kaptajn S. C. Nygaard, ØK, rejste den 8. november på forretningsrejse til Hong Kong og Japan. Direktør S. Storm-Jørgensen returnerede til København igen den 26.11.1969.

On 8th November Mr. S. Storm-Jørgensen, Managing Director, EAC, Mr. B. Rathje, Director, Scanservice, Mr. I. Lövald, Director, Wilh. Wilhelmsen, Oslo, and Captain S. C. Nygaard, EAC, left on a business visit to Hong Kong and Japan. Mr. S. Storm-Jørgensen returned to Copenhagen on 26th November, 1969.

Underdirektør O. F. Andreasen, Industriafdelingen, var den 21.-23. oktober på forretningsbesøg i Vancouver.

From 21st to 23rd October, Mr. O. F. Andreasen, General Manager, Industrial Department, was on a business visit to Vancouver.

Underdirektør Erik J. Jansen, Personaleafdelingen, var på forretningsrejse til Nairobi fra den 8. til den 12. oktober.

From 8th to 12th October, Mr. Erik J. Jansen, General Manager, Personnel Department, was on a business visit to Nairobi.

Underdirektør B. Hüttemeier, Hovedbogholderiet, afrejste den 31. oktober via Singapore til Australien. Hjemrejse via Djakarta og Singapore med ankomst til København den 19. november.

On 31st October, Mr. B. Hüttemeier, General Manager, Accounts Department, left for Australia. Home journey via Djakarta and Singapore with arrival in Copenhagen on 19th November.

Direktør K. W. Knudsen, A/S Bloch & Behrens, afrejste i midten af oktober på forretningsrejse til Australien og New Zealand. Forventet tilbagekomst til København i slutningen af november.

In the middle of October Mr. K. W. Knudsen, Man. Director, Bloch & Behrens Ltd., left on a business visit to Australia and New Zealand. Expected return to Copenhagen at the end of November.

Civilingeniør J. A. Jensen, Industriafdelingen, deltog i dagene 27.-31. oktober i en investeringskonference i Rabat i Marokko, der afholdtes af FN's organisation for industriel udvikling - UNIDO - med det formål at skabe direkte kontakt mellem repræsentanter for afrikansk industri og investorer fra de industrialiserede lande.

From 27th to 31st October, Mr. J. A. Jensen, civil engineer, Industrial Department, participated in an investment conference at Rabat, Morocco, held by U.N.'s organization for industrial development - UNIDO - for the purpose of creating contact between representatives of African industry and investors of the industrialized countries.

M/S *Kambodia* er blevet solgt til C. Clausen Dampskibsrederi A/S., København. Skibet blev leveret i København den 24. oktober 1969.

M/S *Morelia* er blevet solgt til Herlac Shipping Corporation, Monrovia. Skibet forventes at blive leveret i København medio december 1969.

M/S Kambodia has been sold to C. Clausen Dampskibsrederi A/S., Copenhagen.. The ship was delivered in Copenhagen on 24th October, 1969.

M/S Morelia has been sold to Herlac Shipping Corporation, Monrovia. Delivery expected to take place in Copenhagen in the middle of December, 1969.

Sammen med ni andre danske virksomheder deltog Radest A/S, Glostrup, i en international udstilling for atomindustrier "Nuclex 69", afholdt i Basel i dagene 6.-11. oktober 1969. I den fælles skandinaviske afdeling omfattende Danmark, Finland, Norge og Sverige viste Risø en arbejdende model af deres acceleratoranlæg, medens Radest viste en række billeder af bestrålingsvirksomheden i Glostrup. Direktør H. Rindorf, Radest A/S, deltog i visse af de tekniske møder, hvorunder eksperter inden for atomindustri og atomforskning behandlede tekniske problemer ved udnyttelsen af atomkraften.

Together with 9 other Danish factories Radest Ltd., Glostrup, took part in "Nuclex 69", an international exhibition of nuclear industries, held in Basel from 6th to 11th October, 1969. In the joint Scandinavian section comprising Denmark, Finland, Norway, and Sweden, Risø showed a working model of their accelerator plant, and Radest showed pictures of the radiation plant in Glostrup. Mr. H. Rindorf, Director, Radest Ltd., attended some of the technical meetings at which experts in the nuclear industry and nuclear research lectured on technical problems concerning the utilization of atomic energy.

Den 3. november 1969 flyttede A/S Bloch & Behrens fra deres tidligere domicil, Toldbodgade 19, til Hovedkontoret, og adressen er nu: Holbergsgade nr. 6.

On 3rd November, 1969 Bloch & Behrens Ltd. moved from their previous address, 19, Toldbodgade, to our Head Office, and their present address is now: 6, Holbergsgade.

Med Thrige-Titan A/S, Odense, er der indgået aftale om sammenlægning af dette selskabs skibsdæksmaskineri-afdeling med De Forenede Maskinfabriker A/S (afdeling af A/S Nakskov Skibsværft). Med dette formål for øje dannes et nyt aktieselskab, der får domicil i Nakskov, og sammenlægningen vil få virkning fra den 31. december 1969.

An agreement has been made with Thrige-Titan Ltd., Odense, about an amalgamation of their department for ship deck machinery with The United Machine Works (section of Nakskov Shipyard). With this end in view a new limited liability company will be formed

with domicile in Nakskov. The amalgamation will be affective as from 31st December, 1969.

Aktieselskabet Det Vestindiske Kompagni har på en ekstraordinær generalforsamling i Charlotte Amalie den 29. november 1969 vedtaget, at selskabets aktiekapital forøges fra 4 mill. kroner til 8 mill. kroner, idet hver akties pålydende værdi forhøjes fra 20 til 40 kroner. Formålet med at fordoble aktiekapitalen i danske kroner er at bringe bedre overensstemmelse mellem den nominelle aktiekapital i danske kroner og det beløb, hvortil aktiekapitalen optages i status i amerikanske dollars. Forhøjelsen vil ikke medføre nogen ændring i status, men udbyttet vil fremtidigt blive deklareret på den forhøjede aktiekapital.

On 29th November, 1969, The West Indian Company Ltd. decided at an extraordinary General Meeting in Charlotte Amalie to increase the share capital from 4 mill. Danish kroner to 8 mill. Danish kroner, and the denomination of each share is being increased from 20 to 40 Danish kroner. The purpose of doubling the share capital in Danish kroner is to bring the nominal share capital in Danish kroner more in accord with the sum at which the share capital is entered in the balance sheet in US dollars. The increase will not entail any difference in the balance sheet, but the dividend will in future be declared on the increased share capital.

Gæstebogen

The Visitors' Book

Henning Aaberg, Direktør, Industrialiseringsfonden for Udviklingslande, København.

Henrik Zytphen-Adeler, Baron, Danmarks Ambassadør, Tokio.

Guilford Dudley, Ambassadør of the U.S.A. in Denmark.

A. Rowland L. Escombe, Managing Director, Escombe, McGrath & Co. Ltd., London.

Professor, dr. *M. Sadli*, Chairman, Foreign Investment Committee of Indonesia, Djakarta.

J. Gerungan, Member of Foreign Investment Committee, Indonesia.

Dan Sadolin, Direktør, Sadolin & Holmblad A/S, København.

Jørgen Mølvang, Direktør, Sadolin & Holmblad A/S, København.

F. G. Dyson, Local Director, Barclays Bank Ltd., London.

W. L. Cockburn, Manager, Chief Overseas Branch, Martins Bank Ltd., London.

Kurt Holdt, Direktør, Vestindisk Handelskompagni A/S, København.

H. C. van Heusden, Managing Director, Cornelder's, Rotterdam.

A. G. McGrae, Managing Director, Henderson Line, Glasgow.

Charles J. Werring, Vice-President, Chemical Bank of New York.

Edward H. Michaelsen, President, Phelps Dodge Industries, New York.

Svend Bergsøe, Fabrikant, København.

PERSONALE-NYT

Staff News

Udnævnelser

Appointments

Mogens Christiansen, Eksportafdelingen, er blevet udnævnt til kontorchef.

Svend Erik Nielsen, Bangkok, har afløst cand. pharm. K. Stenager Jakobsen som leder af Dumex Ltd i Bangkok. Sidstnævnte er pr. 1.1.1970 udnævnt til administrerende direktør, Medicinalco, København.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Bent Mantzius Andersen, Djakarta.

Sven Lysgaard Jørgensen, Hong Kong.
Steen Rudy Zedeler, Penang.

Navneforandringer

Erik Bach Nielsen, Bangkok, har ændret navn til Erik Bach.

Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer Nicolai Jensen, Bujumbura.

Manager Palle Buchwald, Durban.

Flemming Marcher, Durban.

Manager Flemming Moerner, Durban.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles.

Fungerende filialbestyrer H. P. Holst, Manila.

Filialbestyrer Fritz Andersen, Monrovia.

Kontorchef Eskild Andresen, Singapore.

Nyansættelser

Ingeniør Jørgen Selchau Foget, til Bangkok.

Operationsanalytiker William John Pickering, til Rationaliseringsafdelingen.

Filialforflytninger

Transfers

Bent Angelo Jeilmann, Bangkok, til Singapore.

Andreas Duborg Christiani, Blantyre, til Lagos.

Stig Birch Poulsen, Hong Kong, til Kuala Lumpur.

Rikardt Kristensen, Manila, til Singapore.

Carl-Johan Karlsson, Mombasa, til Lagos.

Jens Aage Hastrup Tønnesen, Singapore, til Bangkok.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Filialbestyrer Mogens Christiansen, Lagos, til Eksportafdelingen.

Peter Delcomyn Molbeck, Mexico, til Eksportafdelingen.

Kjell Arthursson Nilsson, Sao Paulo, midlertidigt til Eksportafdelingen.

Diverse

Filialbestyrer Jes Grønnet-Jepsen er returneret til Accra 31.10.1969 efter overstået sygdom.

Filialbestyrer René Kristiansen, Lagos, er blevet udnævnt til Ridder af Dannebrog.

Ole Moshøj, Singapore, er udnævnt til dansk vicekonsul i Singapore.

Jørgen Reinholdt Nielsen, Singapore, er udnævnt til koordinator for Vespa afdelingerne i Østen. Efter den fortsatte, store udvikling i Kompagniets Vespa aktiviteter i de senere år er det hensigten, at J. Reinholdt Nielsen skal koordinere arbejdet mellem de forskellige filialer.

Udsendelse til filialtjeneste

Service abroad

Jesper Drejet, Eksportafdelingen, til Brasilien.

Steen-Mikael Lund, Eksportafdelingen, til Vancouver.

Peter R. C. T. Saugman, Eksportafdelingen, til Los Angeles.

Per Madsen, Importafdelingen, til Manila.

Ingeniør Waldemar Schmidt, Industriafdelingen, til Brasilien.

1. styrmand Knud Roden Nielsen til St. Thomas som Stevedore-Supervisor.

Midlertidig forflytning

Leif Knud Westi Lauritsen, Kuala Lumpur, til Djakarta som leder af filialens nyoprettede trykkerimaskinafdeling.

Samtidig er fhv. filialbestyrer Sven Erik Jensen efter et kortere ophold i Indonesien midlertidigt forflyttet til Kuala Lumpur, hvor han vil forestå ledelsen af filialens handelsafdelinger under hr. Lauritsens fravær.

Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Jørgen Dwinge Ilsøe, Accra, Finn Torsten Damkilde, ingeniør Fr. H. D. Pe-

tersson, Bangkok, Niels-Ebbe Lockenwitz, Hong Kong, Jørgen Redlich Lindahl, Port Elizabeth, Poul Søren Skødt Poulsen, San Francisco, filialbestyrer Holger Castenskiold, Scanservice, Singapore.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

Reservedelsspecialist Allan Schantz Kristensen, Lagos.

Ingeniør Torben Martin Madsen, Lagos. Filialbestyrer Leif Møller, Mexico, D. F.

Overstyrmand K.E. Christensen, sejlende. Kaptajn S. Kastrup Petersen, sejlende.

Søren A. Clemens Sørensen, Sumatra.

Knud Marius Knudsen, Træafdelingen.

Pensioneret

Retired

Kaptajn V. A. R. Glesner, pr. 1.12.1969.

MÆRKEDAGE

Red Letter Days

70 år

Kaptajn Richard E. Sørensen, Sundvej 14, 2900 Hellerup, 6.1.1970.

Maskinchef O. K. H. Hansen, Moltkesvej 33, 1. sal, 2000 København F, 16.1.1970.

Maskinchef Johan F. Hein, Gothersgade 156 A, 3. sal, 1123 København K, 29.1.1970.

65 år

Maskinmester C. G. Caspersen, Maskinekspeditionen, 3.1.1970.

Filialbestyrer G. Wedell Wedellsborg, New York, 19.1.1970.

Maskinchef Poul Bøtchiær, 10.2.1970.

60 år

Kaptajn C. E. Christensen, 19.12.1969. Kontorchef Erik Plesner, Importafdelingen, 3.1.1970.

Kontorbud Børge Jensen, Budstuen, 13.1.1970.

Kaptajn H. P. Berg, 17.1.1970.

50 år

Formand H. E. Andersen, Proviantafdelingen, 17.12.1969.

Gunnar Rixen, leder af C. K. Hansen, 19.12.1969.

Maskinchef Lars E. Larsen, Maskininspektionen, 5.2.1970.

DØDSFALD

Obituary

Martin Bagger, BERA de Venezuela, S. A., Guacara, er efter kort tids sygdom afgået ved døden den 6. oktober 1969 på Blegdamshospitalet i København, i en alder af kun 38 år.

Martin Bagger ansattes som elev i Eksportafdelingen i august 1949. Efter endt militærtjeneste udsendtes han i maj 1954 til Rio de Janeiro, og i januar 1962 overflyttedes han til Cali, Colombia, og overtog ledelsen af Kompagniets derværende filial.

I oktober 1966 forflyttedes Martin Bagger midlertidigt til Hovedkontoret, hvor han gjorde tjeneste i Importafdelingen og senere i Industriafdelingen. Den 6. november 1967 overtog han ledelsen af A/S Dansk Frysetørring.

I maj 1968 blev Martin Bagger atter udsendt til Sydamerika, og var indtil sin

død leder af BERA de Venezuela, S. A., Guacara.

Kaptajn E. Honoré Christensen er afgået ved døden i en alder af 75 år.

Honoré Christensen, der blev ansat som styrmand i Kompagniet i oktober 1915, blev udnævnt til kaptajn den 30. december 1925. Han førte ved krigsudbruddet i 1939 M/S *Danmark*, med hvilket skib han, efter Danmarks besættelse, fortsatte i allieret tjeneste indtil skibets krigsforlis i sommeren 1942.

Fra november 1942 til april 1946 førte kaptajn Honoré Christensen M/S *Robert Mærsk*, der på daværende tidspunkt ho-

vedsageligt var beskæftiget ved sejlads med ammunition til de allierede baser i Stillehavsområdet. Han deltog med sit skib også i sejladsen med forsyninger til de allierede hære i forbindelse med invasionen af Nordafrika. Da kaptajn Honoré Christensen var kommet hjem efter krigens ophør, overtog han M/S *Erria*, og han førte senere forskellige af Kompagniets nybygninger, således M/S *Morelia*, M/S *Magdala*, M/S *Songkhla* og M/S *Siena*. De sidste 2½ år før sin pensionering den 31. juli 1959 gjorde kaptajn Honoré Christensen tjeneste som afløningskaptajn i forskellige skibe i europæiske farvande.



KALENDERE

Den opgående jord, som Apollo astronauterne så den.

The rising earth, as it was seen by the Apollo astronauts.

Den første danske universitets-kalender fra 1685 havde Rundetårn, datidens observatorium, på titelbladet.

The first Danish University almanac from 1685 had the Round Tower, Copenhagen, on the front page. The Round Tower was an observatory at that time.



I år er det 20 år siden, den første ØK-vægkalender udsendtes. Som gave og nytårshilsen skulle den vise Kompagniets ansigt udadtil og samtidig være et nytteobjekt. Både mundtlige og skriftlige tilkendegivelser viser, at hensigten er nået, idet mange forretningsforbindelser nu hvert år ser hen til at modtage en ØK-kalender. Til danskere i udlandet bringer farvebillederne en hilsen hjemmefra, medens andre gennem billederne får indtryk fra et fremmed land. Men det væsentlige og nyttige er dog selve kalenderen, den uundvær-

lige tidsmåler. I dag er det let at trykke en kalender, men de færreste gør sig nogen tanke om, hvor besværligt det oprindeligt har været at få lavet en brugbar kalender.

Trangen til tidsregning er meget gammel og opstod, da mennesket gik over til at blive agerdyrker, og det blev nødvendigt at holde regnskab med årstiderne. Det er uvist, hvornår man først begyndte at beregne tidens gang, men omkring år 3000 f. Kr. foretog babylonierne astronomiske målinger, efter hvilke de udarbejdede en kalender, som i mange henseender lignede den, vi har i dag.

Opdeling af tiden i måleenheder er baseret på regelmæssig genopdukken af visse fænomener: dag og nat – sommer og vinter – nymåne og fuldmåne. Iagttagelsen af disse er nødvendig for at kunne skabe en kalender.

Jorden drejer sig om sin akse ved polerne. Derved opstår dag og nat. Samtidig bevæger den sig omkring solen i en ellipse, men da dens akse hælder i forhold til ellipsebanelen, opstår årstiderne. Disse kunne bestemmes med en stok, der blev stukket lodret i jorden – en gnomon – i virkeligheden en primitiv form for et solur.

I hvert halvår går solen ned nordligere indtil solhvervene, d. v. s. de tidspunkter, hvor solen har sin højeste respektive laveste middagshøjde. Afmærkes gnomonens skygge med sten ved solnedgang, kan solhvervet fastlægges. Sommersolhverv på den nordlige halvkugle falder den 21/22 juni, vintersolhverv den 21/22 december.

Hvor i sin bane jorden er på et givet tidspunkt, kan bestemmes ved at sigte fra jorden over solen mod en kendt fiksstjerne, den såkaldte heliacale bestemmelse (heliacale – hvad der har med solen at gøre), eller ved at måle jordaksens hældning ved middag (solhøjde bestemmelse). Disse to målinger er ikke ens, idet jordaksens retning i rummet ikke er helt konstant.

Den tid, jorden bruger til at dreje 360° om sin akse, kaldes *siderisk* døgn eller stjernedøgn. Tiden fra

middag til middag er et soldøgn, og dette er ca. 4 min. længere end det sideriske, fordi jorden bevæger sig i sin bane, mens den roterer, og samtidig varierer soldøgnet længde året igennem, fordi jorden ikke bevæger sig lige hurtigt alle steder i sin bane. Gennemsnitsvarigheden af et soldøgn gennem et år kaldes et middelsoldøgn og er den først definerede tidsmåleenhed. Bestemmes nu tiden for et omløb om solen heliacalt, fås det *sideriske* år = 365,2563604 middelsoldøgn. Bestemmes imidlertid omløbstiden ved solhøjden, fås det *tropiske* år = 365,2421988 middelsoldøgn, og det er dette, der bestemmer årstiderne – det er *kalenderåret* eller det borgerlige år, som benyttes i dag.

En tredje astronomisk tidsenhed er månens faser. Tiden fra nymåne til nymåne er oprindelsen til *måned*. (En kalendermåned er i dag et fastsat antal dage, der ikke mere har noget med månefaserne at gøre. Derfor vandrer nymånen baglæns gennem månederne). Tiden mellem hver nymåne varierer over et år op til 13 timer.

Den astronomiske middelmåned (en lunation) er 29,530598 middelsoldøgn. Et tropisk år bliver således 12,36267 lunationer.

De astronomiske tidsenheder, dag, måned og år »går ikke op« i hinanden. Som man har set, indeholder det tropiske år ca. 365¹/₄ soldøgn og ca. 12¹/₃ lunationer. Ugen, den fortløbende navngivning af dagene i en

UGEN OG DENS SYV DAGE

Ordet *uge* er af fællesgermansk oprindelse og har ikke noget med tallet syv at gøre som de tilsvarende romanske betegnelser (lat. septimana = syv morgener). På oldnordisk hed det wiku, som tydeligt er i familie med eng. »week« og tysk »woche« og har rimeligvis forbindelse med ordet veksle. Ordet *uge* betegner altså den regelmæssige vekslen mellem perioder på et vist antal dage. Babylonierne havde en uge på 7 dage, men også fra oldindiske kalendersystemer kender man en 7 dages uge. Konstantin den Store indførte den officielt i den romanske tidsregning, og herfra kom den til Norden. Tallet syv har altid haft en magisk værdi, måske fordi man i oldtiden kendte syv bevægelige himmellegemer: Solen, Månen og planeterne Mars, Merkur, Jupiter, Venus og Saturn, og det er da også dem, der indgår i de fleste dagnavne:



Søndag – Solens dag fra lat. dies solis.



Mandag – Månedag fra lat. dies lunæ.



Tirsdag – Mars (rom. krigsgud), svarer til den germanske gud Ti (eller Tyr).



Onsdag – Merkur, handelens gud i Romerriget, hos germanerne Odins dag.



Torsdag – Jupiter, romersk gud for lyn og torden. Hos germanerne tydeligvis viet tordenguden Tor.



Fredag – Venus, romersk kærlighedsgudinde. Svarer til den germanske Freja.



Lørdag – Saturn, romersk frugtbarhedsgud. Det eneste rent nordiske navn. Oldnor. laugurdagr = vaskedag, nemlig renselsesdagen før helldagen.

syvdags cyklus, stemmer heller ikke med årets længde, idet der er 52 uger 1¹/₄ dag i året. Skal derfor årstiderne falde på samme dato hvert år, må der indskydes en ekstra dag ca. hvert 4. år (skudår). Skal månedfaserne falde på faste månedsdage, må der en ekstra måned ind ca. hvert 3. år (skudmåned). Skal ugedagen falde på samme dato, må der en ekstra dag ind hvert år og en til ca. hvert 4. år. Vanskeligheden er bl. a. at passe døgnenes og lunationernes antal ind i det tropiske år.

Før vor tidsregning blev der i de forskellige kultursamfund i Lilleasien og ved Middelhavet skabt en mængde forskellige kalendere, men selv inden for hver kulturkreds var det ikke altid den samme, man brugte. Såtid og høsttid var religiøse fester. Det var derfor præsternes opgave at forestå tidsregningen og holde styr på skuddage og måneder og sætte dem ind på de rigtige tidspunkter, men de tog ofte fejl. I Grækenland blev det efterhånden til en offentlig skandale. Hver stat havde sin regnemåde, og både nytår, månedfaser, årstider og fester vandrede rundt i kalenderne fuldstændig uberegneligt.

I Romerriget, hvor man anvendte månecåret, besluttede Julius Cæsar år 46 f. Kr. at bringe orden i kalenderen. Først skulle årstiderne bringes tilbage, hvor de hørte til i forhold til månederne. Der måtte føjes 67 dage til – så dette overgangsår blev på 445 dage. Det fik navnet Forvirringens År. Derefter blev årets længde fastsat til 365¹/₄ døgn. Tre år med 365 døgn blev fulgt af et år med 366 døgn. Antallet af måneder i et år blev fastsat til 12, og månedernes længde blev løsrevet fra månedfaserne. Den syvende måned fik navn efter Cæsar: Julius = Juli. Den var på 31 dage. Da Romerriget på det tidspunkt var praktisk taget hele den civiliserede verden, blev den såkaldte *Julianske Kalender* uden vanskelighed en verdenskalendar.

Imidlertid blev Cæsars princip med skudår hvert fjerde år misforstået af præsterne, som lavede skudår hvert tredje år. Fejlen blev først

opdaget år 8 f. Kr., som begyndte tre dage for sent. Kejser Augustus bestemte derfor, at der ikke skulle være skudår før år 8 e. Kr. (15 år senere – år 0 findes ikke). Derefter skulle alle årstal delelige med 4 være skudår. Så måtte en måned naturligvis opkaldes efter ham, og man valgte den ottende, August, som dengang kun havde 30 dage. Den kunne selvfølgelig ikke være kortere end Cæsars, derfor byttede man om på rækkefølgen af 30 og 31 dages måneder resten af året, således at juli og august blev lige lange. Det er grunden til, at vi i dag må »tælle

på knoerne« for at finde de lige og ulige måneder.

Ved kirkemødet i Nicæa (Nice) A. D. 325 blev forårsjævndøgn – den dag, hvor nat og dag er lige lange – bestemt til 21. marts. Da gennemsnitsåret i den julianske kalender er 11 minutter og 14 sekunder for langt, havde forårsjævndøgn 1200 år senere flyttet sig 10 dage. I året 1582 bestemte pave Gregor den Trettende derfor, at kun de århundreder, der var delelige med 400, skulle være skudår (altså 97 skudår på 400 år – i stedet for 100). Herved kom fejlen ned på 1 dag i løbet af 4000 år. Sam-

ÅRETS 12 MÅNEDER

Alle måneders navne er af latinsk oprindelse. I den ældste romerske kalender var marts den første måned i året, men efter Cæsars ordning blev det den tredje.

JANUAR	– lat. Januarius – efter guden Janus med de to hoveder. Gud for al begyndelse, derfor også for årets første måned.
FEBRUAR	– Renselsesmåneden, efter det lat. februa, som er benævnelsen for midlerne til renselsesceremonierne.
MARTS	– lat. Martius – den krigsguden Mars helligede måned.
APRIL	– ifølge Ovid kommer navnet af det lat. aperire = åbne, idet denne måned lukker op for foråret.
MAJ	– lat. Majus – navngivet efter romersk naturgudinde Maja.
JUNI	– har navn efter den romerske himmeldronning Juno, gift med Jupiter.
JULI	– opkaldt efter Julius Cæsar.
AUGUST	– har fået navn efter den romerske kejser Augustus.
SEPTEMBER	– lat. septem = 7
OKTOBER	– lat. octo = 8
NOVEMBER	– lat. novem = 9
DECEMBER	– lat. decem = 10

Disse måneder var i den gamle romerske kalender henholdsvis 7., 8., 9. og 10. måned og bevarede deres oprindelige navne i den Julianske Kalender.

tidig skar man 10 dage ud af oktober måned.

Den pavelige bulle blev straks accepteret i de katolske lande – mens de protestantiske først kom med længe efter (Danmark 1700, England 1752, Kina 1912, Rusland 1918, Grækenland 1924 og Tyrkiet 1927). I England førte »den nye stil« til optøjer blandt industriarbejderne, der

troede, de blev snydt for 11 dages løn.

Kalenderen består i dag af to ulige halvår (181 og 184 dage) – af 4 ulige lange kvartaler – (90, 91, 92 og 92 dage) – og af 12 måneder med 24, 25, 26 eller 27 hverdage.

Året, måneden og kvartalet kan begynde på enhver ugedag, og kalenderen skifter fra år til år. Der skal i alt 36 forskellige kalendere til

for at dække samtlige muligheder, og det er en kompliceret beregning at bestemme, hvilken der gælder for hvilket år.

Dette er for upraktisk i hverdagslivet.

World Calendar Association er fremkommet med et forslag til en verdenskalender. Den inddeler året i 4 kvartaler på 91 dage. Hvert kvartal er på 13 uger – begynder på en

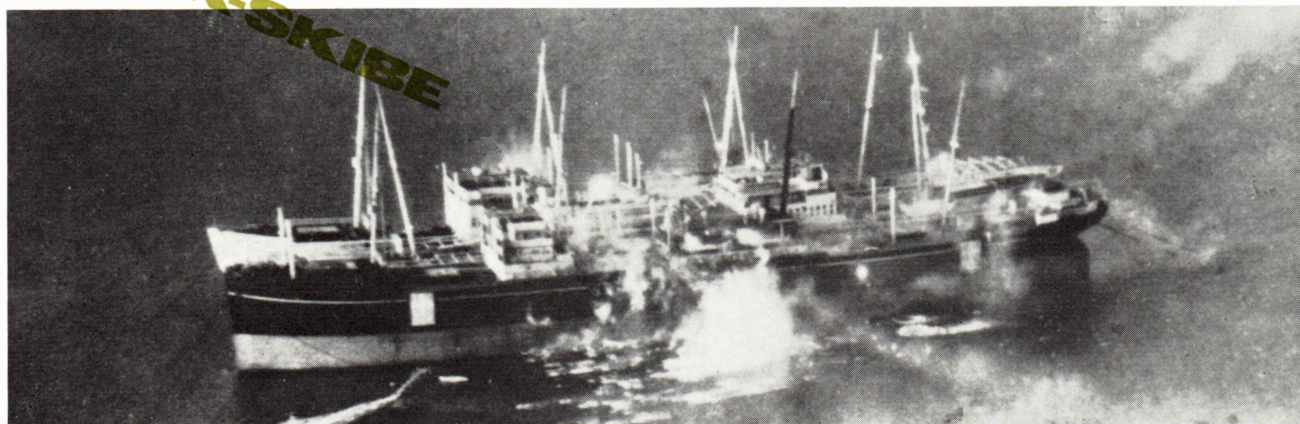
søndag, ender på en lørdag. Hvert kvartal er på 3 måneder med 31, 30 og 30 dage.

Så er der en dag tilovers. Det skulle være 31. december og kaldes World-day. Den skulle være helligdag. Det samme skulle gælde skuddagen – 31. juni. Denne kalender, som United Nations går ind for, vil bryde ugens cyklus for første gang i 7000 år.

Fordelene er: Kalenderen er enkel, let at huske, og ugedagene falder på samme datoer. Månederne begynder på samme ugedag hvert år; de ugedagsafhængige helligdage falder på faste datoer; kalenderen ville være en evighedskalender, der kunne bruges år efter år.

Følgelig ville der ikke mere være behov for at sende kalendere som nytårshilsen.

RAF ANGREB PÅ ØK-SKIBE RAF ANGREB PÅ ØK-SKIBE



Det gengivne billede er sjældent – det viser et R.A.F.-angreb den 3. maj 1945 på tre af Kompagniets skibe, der lå opankret i bugten ved Nakskov. Fotografiet blev taget fra en R.A.F.-maskine og blev senere givet til en kaptajn i ØK.

De viste skibe er M/S *Java*, 8,684 brutto tons, sort skrog med nationalitetsmærker på siderne, M/S *Falstria*, 6,993 brutto tons, i midten, og den hvide M/S *Jutlandia*, 8,542 brutto tons, på ydersiden. Alle tre skibe var sejlet ud til den lille bugt for at undgå at blive ødelagt.

Englænderne angreb skibene på en af krigens sidste dage i 1945 for at forhindre, at tyskerne skulle bruge

dem til at evakuere deres tropper på. Det kan ses på billedet, at en bombe er eksploderet på bagbordssiden af *Java*, medens granatsplinter kan ses som hvide pletter.

Ingen mennesker omkom ved angrebet, og skibene blev kun let beskadigede. Angrebet blev ikke gentaget.

(Sea Breezes, August issue 1969)

R.A.F. ATTACK ON E.A.C. SHIPS

The photograph reproduced below is a rare one showing the bombing of three East Asiatic Company vessels moored in a bay in Denmark during 1945. This photograph was taken during the last days of the Second World War from an

RAF plane and later presented to a captain of The East Asiatic Company.

The ships shown are the *Java* 8,684 gross tons, black hull with nationality marks on the side, the *Falstria* 6,993 gross tons in the middle, and the white *Jutlandia* 8,542 gross tons on her outside. All three vessels were taken to a small cove in Denmark near Nakskov in order to avoid damage.

The British made a raid on these ships during the last days of the war in 1945 in order to prevent them being used by the German occupation troops for evacuation purposes. It will be noted that one bomb has exploded on the port side of the *Java* whilst damage splinters can be seen as white spots. There were no casualties and the ships were only slightly damaged. The raid was not repeated.

(Sea Breezes, August issue 1969).

Den internationale tonnagemålingskonference 1969 fandt sted i tiden 27. maj–23. juni i London.

Der deltog repræsentanter fra i alt 48 lande, medens 13 lande og organisationer havde sendt observatører.

Ved konferencens begyndelse forelå der ialt 6 forskellige forslag til et nyt tonnagemålingssystem. Efter en uges drøftelser opnåedes der i plenarforsamlingen tilslutning til, at det nye system skulle baseres på nedennævnte principper, nemlig:

- a. *Tonnagen skal bestå af to tal, d.v.s. bruttotonnagen og nettotonnagen.*
- b. *Volumen skal bruges i formlen ved udregning af bruttotonnagen.*
- c. *Deplacementet skal benyttes i formlen ved udregning af nettotonnagen.*
- d. *Åben shelterdæk-princippet skal bevares for eksisterende skibe.*
- e. *Åben shelterdæk-princippet skal også gælde nye skibe, men alene for nettotonnagen.*
- f. *For nye shelterdæk-skibe skal forandring fra lukket til åben ikke tillades med hyppige intervaller.*

Endvidere blev det vedtaget, at de værdier af brutto- og nettotonnagen, der skal komme ud af det nye system, skulle ligge så nær som muligt ved de eksisterende tonnager.

Efter en grundig behandling af forskellige forslag i de respektive komiteer, blev der efter en afsluttende behandling i plenarforsamlingen den 19. og 20. ds. opnået enighed om en konvention, hvis hovedindhold er som følger:

1. *Bruttotonnagen*

Bruttotonnagen findes på basis af skibets totale volumen (målt til moulded lines).

2. *Nettotonnagen*

Nettotonnagen findes på basis af volumenet af samtlige lastførende rum (ligeledes til moulded lines).

I formlen indgår en faktor, som træder i anvendelse, når et skib bygges med, eller rederen vælger et større fribord end det, der kræves efter den for skibet gældende lastelinie-

Nye tonnage- målingsregler

konvention (1950 eller 1966). Faktoren bevirker en reduktion i tonnagen proportionalt med det forøgede fribord.

En ændring fra en mindre til en større tonnage vil kunne foretages uden forsinkelse, medens en ændring fra en større til en mindre tonnage tidligst vil kunne ske 12 måneder efter det gældende tonnagecertifikats udstedelsesdato. Denne regel gælder dog ikke ved flagskifte, hvor man kan foretage ændring efter ønske.

Passagerskibe (skibe, der medtager mere end 12 passagerer) får et tillæg til tonnagen, som er baseret på antallet af passagerer.

Endelig er der fastsat en minimumsbestemmelse for nettotonnagen, således at denne ikke må være mindre end 30 % af bruttotonnagen.

3. *Anvendelse*

De nye regler finder anvendelse på:

- a. Nye skibe (d.v.s. skibe, hvis køl er lagt på eller efter datoen for konventionens ikrafttræden).
- b. Eksisterende skibe, som undergår ændring eller ombygning, der af det pågældende lands administration bedømmes at give en væsentlig afvigelse fra den eksisterende bruttotonnage.
- c. Eksisterende skibe efter rederens anmodning.
- d. Eksisterende skibe 12 år efter konventionens ikrafttræden, dog således at de eksisterende tonnager fortsat skal være gældende i henseende til nugældende internationale konventioners tonnagegrænser.

Sidstnævnte bestemmelse vil eksempelvis betyde, at et eksisterende skib, som måler 1599 BRT, og som efter udløbet af 12-års perioden må-

les efter det nye system og dermed opnår et højere tonnagetal, *ikke* af den grund skal udstyres med en radiotelegrafstation og have påmønstret en telegrafist, jfr. Sikkerhedskonventionens (1960) bestemmelser.

4. *Ikrafttrædelse*

Konventionen træder i kraft 24 måneder efter den dag, på hvilken mindst 25 lande, hvis handelsflåde repræsenterer 65 % af verdens bruttotonnage, har ratificeret konventionen.

5. *Tonnagecertifikatet*

Tonnagecertifikatet vil alene vise den aktuelle brutto- og nettotonnage. Såfremt en reder måtte ønske at ændre nettotonnagen, må et nyt certifikat udstedes.

Under drøftelserne af hvilke oplysninger certifikatet af kontrolhensyn bør indeholde ud over tonnagetallene, blev der gentagne gange henvist til, at dobbelttonnagecertifikatet har givet dårlige erfaringer, når flere tonnagetal var påført samme certifikat. For at undgå tilsvarende vanskeligheder fremover, vil oplysninger til kontrol alene angive længdemål og beliggenhed.

For *eksisterende skibe* fortsætter de gældende regler indtil udløbet af forannævnte 12-års periode, herunder de gældende shelterdæksregler, hvorefter åbning og lukning kan foretages efter rederens ønske uden restriktioner.

De mange forskellige forslag til et nyt målingssystem, som forelå ved konferencens begyndelse, og de afvigende synspunkter, som blev fremført på konferencen, gjorde det klart, at såfremt en international konvention skulle opnås, måtte der blive tale om et kompromis. Den foreliggende konvention, International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, må da også betegnes som et kompromis, men, som det blev udtrykt fra britisk side, »a workable compromise«.

Ved den endelige afstemning om konventionens tekst som helhed stemte 33 lande for, ingen imod, medens 3 lande tilkendegav, at de afstod fra at stemme, heriblandt Frankrig.



Sakdi Rattarangsi ferierer i Bangkok

Transportudstilling i Singapore

Ovennævnte udstilling, Transport & Communications Exhibition 1969, afholdtes i Singapore i forbindelse med Singapores 150 års jubilæum.

Udstillingen blev åbnet af Singapores minister for Transport & Telecommunications Yong Nyuk Lin, og der registreredes over 1 million besøgende gæster.

Kompagniet deltog i udstillingen med to stande, en for Scanservice og en for Vespa Scootere.

TRANSPORT EXHIBITION IN SINGAPORE

The above exhibition, Transport & Communications Exhibition 1969, was held in Singapore in connection with the 150 years jubilee of Singapore.

The Exhibition, opened by Mr. Yong Nyuk Lin, the Minister for Transport & Telecommunications, was visited by more than 1 million people.

Our Company participated in the exhibition with two stalls, one for Scanservice and one for Vespa Scooters.

Singapore. Kompagniets stand med Vespa scootere.

Singapore. Our Company's stall with Vespa scooters.



I august-nummeret 1969 af ØK-bladet omtalte vi, at den unge thailænder Sakdi Rattarangsi, efter praktisk uddannelse som elev i Kompagniets skibe, havde bestået skibsførereksamen. Han afrejste fra Danmark som 3. styrmand på M/S *Ayuthia*.

Den 15. september blev der på M/S *Ayuthia* i Bangkoks havn holdt en middag for at fejre Sakdis hjemkomst til Thailand.

Blandt gæsterne var Sakdis fader, Rear Admiral Arun Rattarangsi, de højere havnemyndigheder, ØKs filialbestyrer samt forskellige ledere fra skibsafdelingen.

Siddende ved æresbordet: Sakdi Rattarangsi, *Ayuthias* kaptajn, C. I. Qvist, lodsdirektør Jetna Julachart, filialbestyrer Svend Gønge, Rear Admiral Arun Rattarangsi, Ole Eriksen, Henning Thorndal og Ravi Ratanananta.

Sakdis »sponsor«, H. S. H. Prins Galavarnadis, var også indbudt, men på grund af heftige regnskyl blev han forsinket på vejen fra Chieng-

mai i Nordthailand og nåede desværre ikke frem i tide til selskabet.

SAKDI RATTARANGSI ON HOLIDAY IN BANGKOK

In our August number 1969 we mentioned that Sakdi Rattarangsi, a young Thai, after practical education in our Company's vessels, had obtained his Master's Certificate. He left Denmark as a 3rd Mate on M/S *Ayuthia*.

On 15th September a dinner party was held in Bangkok on board the *Ayuthia* to celebrate Sakdi's return to Thailand.

Among the guests were Sakdi's father, Rear-Admiral Arun Rattarangsi, high ranking Port Officials, Management of EAC, Bangkok, and Executives of our shipping department.

Seated at the table of honour were: Sakdi Rattarangsi, Captain C. I. Qvist, Chief Pilot Comdr. Jetna Julachart, Svend Gønge, General Manager, EAC, Bangkok, Rear-Admiral Arun Rattarangsi, Ole Eriksen, Henning Thorndal, and Ravi Ratanananta.

Sakdi's sponsor, H.S.H. Prince Galavarnadis was also invited, but, due to heavy rain, he was delayed on his way from Chiengmai in North Thailand, and did not arrive at Bangkok in time for the dinner.

Kedler fra Aalborg til Japan



Til trods for stærk konkurrence fra udlandet, ikke mindst Japan, kan Aalborg Værft sælge skibskedler til japanske værfter, og vi har jævnligt haft forsendelser af mindre kedler, afskibet over Århus. Lejlighedsvis er også eksporteret større enheder, hvor direkte anløb af Aalborg har været nødvendige, men disse kedler har hidtil været adskilt i 2 eller flere dele.

Nu har Aalborg Værft imidlertid tegnet kontrakt med Nippon Kokan Tsu Shipyard om levering af i alt 4 store kedler i samlet stand, og 2 af disse blev den 19. oktober afskibet med Scanservice's M/S *Hondo* fra Aalborg til Nagoya.

De omtrentlige dimensioner på kedlerne er: højde 10 m, længde 7 m og bredde 6,5 m. Vægten for hver kedel er godt 95 tons, og på grund af højden måtte kedlerne placeres på *Hondos* tanktoppe og gå op gennem lugeåbningerne på mellemdækkene, således at kun øverste luge kan lukkes.

Kedlerne skal installeres i et 250.000 tons tankskib kontraheret af Canadian Pacific.

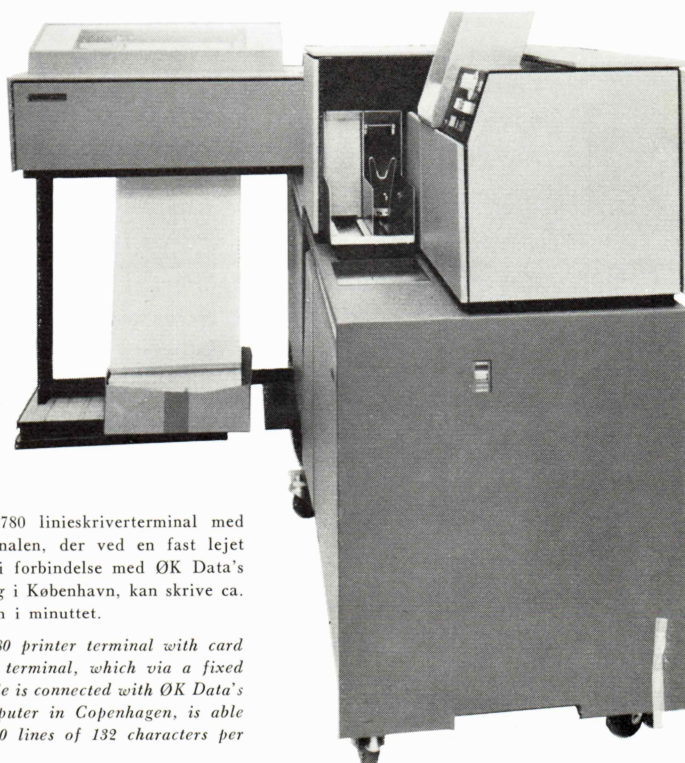


åbner afdeling i Århus

På grund af tilgang af en række opgaver fra virksomheder i Jylland og en stærkt voksende DelData-kundekreds oprettede ØK Data den 1. november en afdeling i Århus.

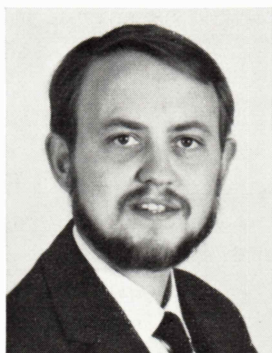
Civilingeniør Finn Henning Jensen, som samtidig er udnævnt til afdelingschef, leder afdelingen, der har til huse i Mejeribrugets Bygning, Frederiks Allé 26.

Afdelingen skal betjene kunder i området vest for Storebælt og vil



Århus. Den nye 2780 linieskriverterminal med hulkortlæser. Terminalen, der ved en fast lejet telefonledning står i forbindelse med ØK Data's store IBM 360 anlæg i København, kan skrive ca. 180 linier à 132 tegn i minutet.

Århus. The new 2780 printer terminal with card punch reader. The terminal, which via a fixed leased telephone cable is connected with ØK Data's large IBM 360 computer in Copenhagen, is able to write approx. 180 lines of 132 characters per minute.



Civilingeniør Flemming Nielsen,
leder af DelData vest for Storebælt.

*Mr. Flemming Nielsen, civil engineer,
Manager of DelData west of the Great Belt.*

straks fra starten kunne påtage sig opgaver inden for områderne: systemarbejde, programmering, edb-kørsel og DelData service.

Den første større opgave vil blive udviklingen af en edb-løsning af administrative rutiner for A/S Århus Flæskehal, der hører til Plumrose-koncernen.

Inddata bliver transmitteret til ØK Data's 360/40 anlæg i København over telefonnettet, enten fra

skrivemaskineterminaler placeret i kundernes egne virksomheder eller fra en hulkortlæser anbragt i konto-ret på Frederiks Allé.

Resultaterne af databehandlingen – uddata – sendes fra 360 anlægget over en lejet telefonledning til en 2780 linieskriver-terminal i Århus-afdelingens lokaler.

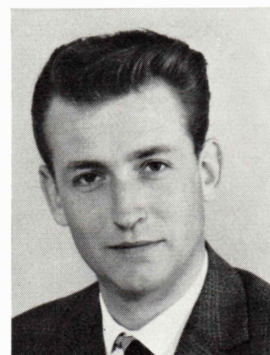
Iøvrigt er et terminalsystem, i store træk mægtigt til Århus-afdelingens, under installation på Nakskov Skibsværft.

Programmet, der muliggør modtagelse og afsendelse af data samtidig med udførelse af andre opgaver på 360 anlægget, er udviklet af ØK Data's programmeringsafdeling under betegnelsen FjernData.

Ved den nye afdelings lokaler er der også indrettet en »Data Bar«. Her vil ingeniører, statistikere og andre, hvis opgaver egner sig for løsning på DelData systemet, men som endnu ikke råder over egen dataterminal, kunne anvende en Del Data-terminal og få kyndig vejled-

ning af civilingeniør Flemming Nielsen, som bliver leder af DelData vest for Storebælt.

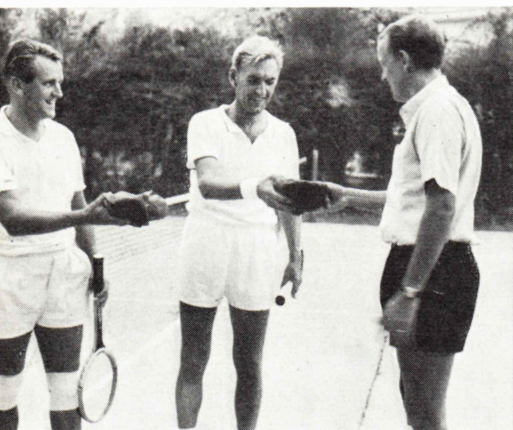
Etableringen af Århus-afdelingen og oprettelsen af terminalforbindelsen til Nakskov Skibsværft samt den intensiverede DelData-indsats vest for Storebælt må ses som de første trin i en udvikling, der vil medføre en yderligere styrkelse af ØK Data's placering i dansk databehandling.



Civilingeniør Finn Henning Jensen,
leder af Århus-afdelingen.

*Mr. Finn Henning Jensen, civil engineer,
Manager of the Århus section.*

6 år i Nigeria



Tennis. De lykkelige vindere Mogens Christiansen og Hans Kristoffersen modtager af hr. C. Dencker Nielsen præmierne, en smuk nigeriansk keramikskål til hver.

Tennis. The happy winners Mogens Christiansen and Hans Kristoffersen receiving from Mr. C. Dencker Nielsen their prizes: to each a beautiful bowl in Nigerian Ceramic.

Efter at have ledet organisationen i Nigeria i seks år, rejste filialbestyrer Mogens Christiansen med familie til København, hvor han fremtidig vil være tjenestegørende ved Hovedkontoret. Ledelsen i Nigeria er blevet overtaget af filialbestyrer René Kristiansen, Blantyre.

Til ære for Mogens Christiansen afholdtes i september i Lagos nogle meget populære tenniskampe. Turneringen var en double handicap, og Mogens Christiansen »takkede« for æren ved at vinde den med Hans J. Kristoffersen som partner, skønt de spillede med et handicap ÷ 30 3/6.

Efter tenniskampene sluttedes der af med et party i filialbestyrerboli-gen.

Den 4. oktober afholdt Briscoe's

stab et afskeds- og velkomstselskab for hr. og fru Mogens Christiansen og hr. og fru René Kristiansen.

Mogens Christiansen og frue fik bl. a. overrakt afskedsgaver fra staben i form af pragtfulde nigerianske dragter, vævede lokalt i kostbare materialer. Æresgæsterne vakte stor jubel og begejstring efter at have ikklædt sig ue farvestrålende klædebon.

Credit Controller C. A. Eledumo oplæste derefter en afskedstale for Mogens Christiansen, som derpå fik den overrakt i glas og ramme. Senere overrakte fagforeningens repræsentant ham en tromme.

Aftenen afsluttedes med en kort svingom til tonerne af Vestafrikas populære Highlife musik.



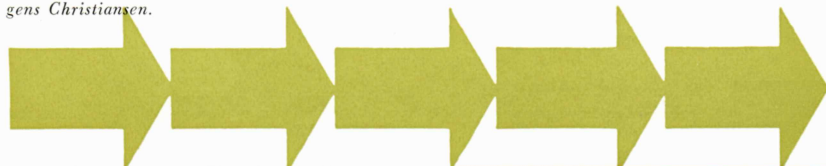
Efter tennisturneringens afslutning afholdtes tennisfest i filialbestyrerboligen den 27. september; ved det smukt pyntede middagsbord ses fru Irene Kristoffersen, hr. Erik Tholstrup, fru Anne Menke Nielsen og hr. Mogens Christiansen.

On 27th September, after the tennis tournament, there was a nice party at the Manager's bungalow. From the left: Mrs. Irene Kristoffersen, Mr. Erik Tholstrup, Mrs. Anne Menke Nielsen, and Mr. Mogens Christiansen.



Afskedselskab for hr. og fru Mogens Christiansen. Mrs. G. A. Akinfe overrækker stabens afskedsgaver til hr. og fru Mogens Christiansen i form af pragtfulde nigerianske dragter, vævede lokalt af kostbare materialer.

At the farewell party for Mr. and Mrs. Mogens Christiansen. Mrs. G. A. Akinfe handing over to Mr. and Mrs. Christiansen the farewell gifts of the staff, magnificent Nigerian costumes, woven locally in very costly material.



6 YEARS IN NIGERIA – EXIT

After having been in charge of our organization in Nigeria for six years, Mr. Mogens Christiansen, the Manager, left with his family for Copenhagen where in future he will be on duty at our Head Office. The Management in Nigeria has been taken over by Mr. René Kristiansen, formerly Manager of our Blantyre office.

During September a popular staff tennis tournament took place in Lagos in honour of Mr. Mogens Christiansen. The tournament was in the form of a double's handicap and Mr. Mogens Christiansen showed his "appreciation" by winning the tournament partnered by Hans J. Kristoffersen, although playing with a handicap of -30 3/6.

A lively party rounded off the successful arrangement in the Manager's bungalow.

On 4th October the staff of R.T. Briscoe held a farewell party for Mr. and Mrs. Mogens Christiansen and simultaneously a welcome party to Mr. and Mrs. René Kristiansen.

Among other things Mr. Mogens Christiansen and his wife received farewell gifts from the staff viz. magnificent Nigerian costumes, woven locally in very costly material. The guests of honour aroused great hilarity and enthusiasm when they had dressed up in the brilliantly coloured garb.

Thereafter, Mr. C. A. Eledumo, Credit Controller, read aloud a farewell speech for Mr. Mogens Christiansen which was afterwards presented to him duly framed. Later the representative of the Trade Union presented Mr. Mogens Christiansen with a drum.

The evening ended with a dance to the tones of West Africa's popular High life music.



Flankeret af fagforeningens repræsentant og Mrs. G. A. Akinfe ses hr. og fru Christiansen i deres nyhvervede klædebon: Christiansen med en tromme givet ham af Briscoe's fagforening.

Flanked by the representative of the trade union and Mrs. G. A. Akinfe, the Christiansen family in their new garb. Mr. Christiansen also with a drum given to him by Briscoe's trade union.

NYE BROEKSAMINER

Følgende af Kompagniets styrmænd har i oktober 1969 bestået skibsførereksamen: Steen Harving, Søren Tuxen, J. O. Jensen og Sv.-E. Nielsen. De tre første ved Københavns Navigationsskole og den sidste ved Fanø Navigationsskole.

Følgende af vore styrmændselever har bestået styrmændseksamen:

P. Lanken Petersen, Bent Løber, J. M. Eliassen, Frank Olsen og J. B. Hamilton Clausen ved Københavns Navigationsskole, hvor samme eksamen også er bestået af tidligere 3. styrmænd på dispensation (sætteskipper) Flemming Mortensen.

Kompagniet ønsker til lykke!



Briscoe's nye administrationsbygning på indvielsesdagen, 30. september 1969.
Briscoe's new main office on the day of the inauguration, 30th September, 1969.

Den 30. september indviedes R. T. Briscoe (Nigeria) Limited's nye administrationsbygning. Indvielsen blev foretaget af ministersekretær i handelsministeriet, I. M. Damcida, på handelsministerens vegne, idet denne var bortrejst til F.N.s generalforsamling i New York.

Til stede ved åbningen var et stort antal af Briscoe's kunder, forbindelser og venner, bl. a. Danmarks ambassadør i Nigeria, hr. Troels Munk, fungerende chef for Barclays Bank, Mr. Eric Comley, Briscoe's sagførere, Chief T. O. S. Benson og Mr. B. O. Benson, m. fl.



Til stede ved åbningen var Ambassadør for Danmark, hr. Troels Munk, og den fungerende chef for Barclays Bank, hr. Eric Comley, der ses sammen med Briscoe's personalechef, B. A. Akintonde, og Mogens Christiansen.

Present at the inauguration were Mr. Troels Munk, the Danish Ambassador, Mr. Eric Cromley, Director of Barclays Bank, Mr. B. A. Akintonde, Personnel Manager of R. T. Briscoe, and Mr. Mogens Christiansen, Managing Director, R.T. Briscoe (Nigeria) Ltd.

NEW OFFICE BUILDING IN LAGOS

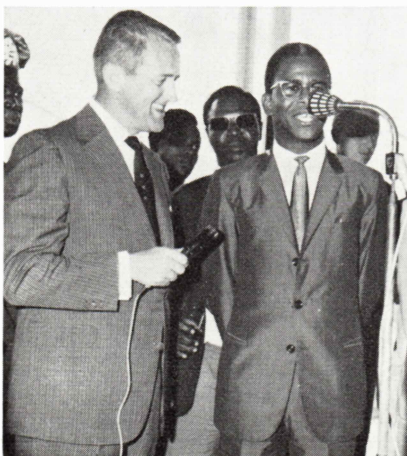
On Tuesday 30th September, the new Administration building of R.T. Briscoe (Nigeria) Ltd. was inaugurated. The inauguration was undertaken by Mr. I. M. Damcida, the personal Secretary of the Ministry of Commerce, on behalf of the Minister, who was away, participating in the General Assembly of the United Nations in New York.

Present at the inauguration were a great many of Briscoe's customers, connections and friends including Mr. Troels Munk, the Danish Ambassador to Nigeria, Mr. Eric Comley, Acting Manager of Barclays Bank, Chief T. O. S. Benson and Mr. B. O. Benson, Briscoe's lawyers, and others.

NY ADMINISTRATIONS BYGNING I LAGOS

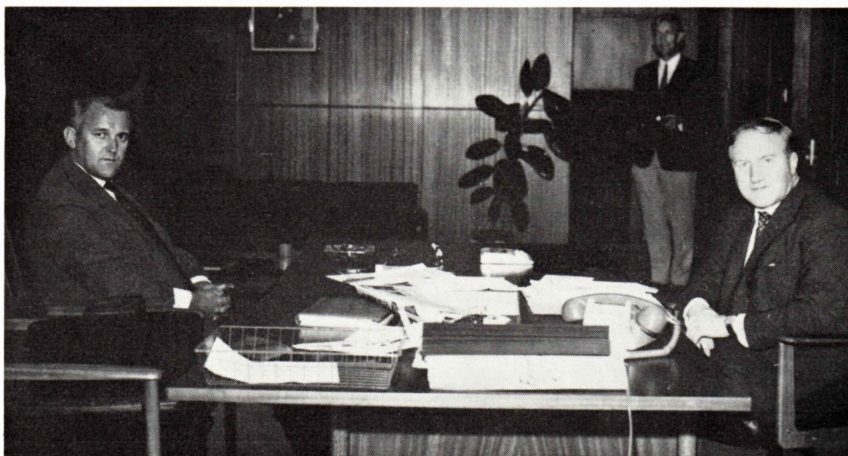
Ministersekretær (Permanent Secretary) for Handelsministeriet, I. M. Damcida, taler ved indvielsen.

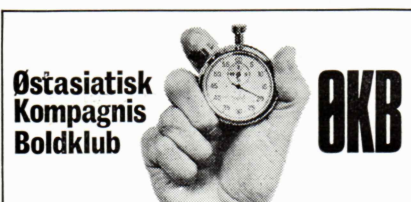
Mr. I. M. Damcida, Permanent Secretary of the Ministry of Commerce, speaking at the inauguration. To the left, Mr. Mogens Christiansen, Managing Director, R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd.



Filialbestyrerens kontor, afgående og tiltrædende filialbestyrere, Mogens Christiansen og René Kristiansen med divisionschef Hans Kristoffersen i baggrunden.

The Manager's Office. To the left Mr. Mogens Christiansen and to the right Mr. René Kristiansen, the new Manager. In the background Mr. Hans Kristoffersen. Divisional Manager.





Den årlige generalforsamling fandt sted fredag den 3. oktober 1969 kl. 17.00 på Hovedkontoret. Det må med beklagelse konstateres, at tilslutningen var for ringe i forhold til klubbens medlemstal. De forskellige punkter på dagsordenen blev afviklet uden vanskeligheder under dirigenten, kontorchef Victor Hansens kyndige ledelse, og de af bestyrelsen til ny bestyrelse foreslåede blev valgt, hvorefter klubbens bestyrelse i det kommende år bliver:

- Ib Gade-Gerst, formand, 11 83 00, lok. 301, privat: 11 87 35.
- Henrik Jacobsen, D.S., næstformand, AS 6600, lok. 55
- Ole John Mohrsen, kasserer, 11 83 00: lok. 359
- Frk. Else Brinch, sekretær, 11 83 00, lok. 363
- Carsten Pedersen, atletik, 11 83 00, lok. 418
- Steen Andersen, gymnastik, 11 83 00, lok. 352
- Paul Padek, badminton, 11 83 00, lok. 438
- Tim Johannsen, bordtennis, 11 83 00, lok. 306
- Ole Thomasen, fodbold, 11 83 00, lok. 309
- Finn Bruun Jensen, håndbold, 11 83 00, lok. 329
- Michael Lous Jørgensen, judo, RY 9500, lok. 4
- Ernst Genckel, roning, 11 83 00, lok. 209
- Niels Mølgaard, tennis, 11 83 00, lok. 438

Til revisor genvalgte enstemmigt Preben Pedersen, Hovedbogholderiet.

Forslaget om kontingentforhøjelse blev diskuteret indgående, og det blev enstemmigt vedtaget at forhøje det månedlige kontingent fra den 1. januar 1970 med kr. 3,00 pr. måned for de aktive medlemmer, d.v.s. fra kr. 7,00 til kr. 10,00 pr. måned. Samtidig blev det også enstemmigt vedtaget at forhøje det årlige kontingent for passive medlemmer fra kr. 10,00 til kr. 15,00 pr. 1. januar 1970.

Ved generalforsamlingens valg af bestyrelse indtrådte som nye ledere Ole Thomasen og Michael Lous Jør-

gensen for henholdsvis fodbold- og judo-afdelingerne, og vi takker hermed Edward Carstensen, fodbold, og Torben Dal, judo, for det udmærkede og initiativrige arbejde, de som ledere for deres respektive afdelinger, har udført for ØKB.

Pr. 1. november 1969 har Peter Holme Nielsen, tlf. 11 83 00, lok. 292, overtaget ledelsen af ØKR, og vi vil også gerne takke Klaus Finne og Ernst Genckel for den store og meget påskønnede indsats, de i deres respektive perioder som formænd har udført for roklubben.



I denne sæson, som nu har stået på i ca. 3 måneder, er ØKB repræsenteret i KFIUs holdturnering med ét hold i 2. division. Vort hold har allerede været i ilden, hvor vi tabte 5-3 til Philips. Vi ville dog utvivlsomt have vundet, hvis vi havde kunnet mønstre et fuldtalligt hold. Som så ofte før var det umuligt at »overtale« nogle damer til at spille for os, og 3 kampe var tabt, inden vi begyndte at kæmpe. Derfor appellerer badmintonafdelingen endnu engang til alle interesserede damer om at møde op til træningen og spille for vort hold.

Det er iøvrigt glædeligt at konstatere den store fremmedeprocent af »motionsspillere«, som trofast møder op og spiller hver søndag fra kl. 10-12, dog er der stadigvæk baner ledige fortrinsvis fra kl. 11-12.



I weekend'en 13.-14. september var det vor tur til at aflægge genvisitet hos A/S Kaj Neckelmann i Silkeborg, der håbede, at deres hold, »Spinlon«, kunne få revanche for tidligere års nederlag på 1-4 i Silkeborg og 0-2 i København.

Det lykkedes dog heller ikke »Spin-

lon« denne gang, men det skal indrømmes, at de var tæt på, men Ib Gade-Gerst i målet havde hele tiden tingene under kontrol, og 2 gode mål af Mogens Nielsen på de psykologisk rigtige tidspunkter knækkede »Spinlon«. Resultatet blev 7-6 til os, og vore øvrige mål blev scoret af Leif Niemayer og Jørgen Lund med 2 hver, mens John Madsen sørgede for den sidste fuldræffer på et af hans utallige soloopløb.

Kampen var som sædvanlig fair spillet og meget underholdende, men »Spinlon« var overbevist om, at dommeren var bestukket af os, hvilket naturligvis intet har på sig.

Efter kampen var »Spinlon« værter ved en festlig middag på en restaurant ved Gudenåen, hvortil transporten foregik pr. båd, og var en virkelig smuk oplevelse.

Om søndagen fik vi lejlighed til at se fabrikken, hvor besøget indledtes med en film om A/S Kaj Neckelmann's tilblivelse.

Vi sluttede med en hyggelig middag, før vi atter vendte næsen mod København efter en vellykket weekend, som vi glæder os til at gengælde, når »Spinlon« næste år er vore gæster.

Vort hold bestod af: Ib Gade-Gerst, Erik Christensen, Søren Sørensens, Lars Qvist Jensen, Ivar L. Skytt, Edward Carstensen; Mogens Nielsen, Ole Thomasen, John Madsen, Jørgen Lund, Leif Niemayer, samt reserverne Walther Kristensen, Jørgen Krøner, Jesper Møller og Jan Due, der alle kom i kamp.

Med sejre i årets 2 sidste kampe er vor oprykning til 1. division i hus. Vi vandt med 1-0 over RIF, og Nesa måtte tage et 5-6 nederlag med hjem, og vi sluttede således som nr. 2 i 2. division med 28 points for 18 kampe og med en målscore på 38-20 - HIF på førstepladsen opnåede 30 points. De flittigst scorende på vort hold var: John Madsen, 8 mål; Jørgen Lund, 7; Michael Hørup, 5; Ole Thomasen, 4 og Lars Qvist Jensen og Mogens Nielsen hver 3 mål.

Poul H. Jensen fik tildelt fidusbamsen, som han har fået ikke færre end 5 gange, og fik derfor ved en

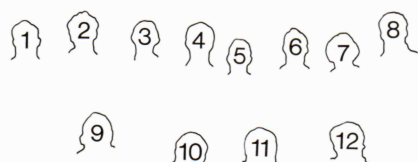
lille højtidelighed i Idræts huset overrakt en lille erkendtlighed for sin uvurderlige indsats i årets kampe.

UK takker spillerne for en god indsats, som svarer til de forventninger, vi gav udtryk for ved sæsonens start; men samtidig skal vi ikke undlade at gøre opmærksom på, at succes'en for en stor del skyldes vor træner Mario Astori, og det glæder os, at Mario også næste år har lovet at træne vore fodboldspillere, så vi tror på, at vort come-back i 1. division ikke bliver nogen gæstevisit.

Det er Marios hensigt at påbegynde udendørstræningen allerede i februar/marts måned, men herom vil der blive givet nærmere meddelelse.

Til slut vil vi gerne takke John Madsen, nu Hong Kong, for hans store indsats i den forløbne sæson, såvel på banen som i ledelsen, og vi tror at han, i den udstrækning det er ham muligt, vil gøre en indsats for ØKB i Østen.

Slutstillingen i 2. division 1969 blev: Nr. 1. HIF, 2. ØKB, 3. TIF 2, 4. DRI, 5. HiH, 6. FLS, 7. Nesa, 8. RIF, 9. B & W og 10. BDI - nr. 1 og 2 rykker op, mens nr. 9 og 10 må ned i 3. division.



Holdet, der sikrede vor oprykning til 1. division:

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. M. Nielsen | 7. K. Bisgaard |
| 2. I. L. Skytt | 8. E. Carstensen |
| 3. J. Lund | 9. S. Sørensen |
| 4. J. Madsen | 10. L. Q. Jensen |
| 5. E. Christensen | 11. P. Matysiak |
| 6. W. Kristensen | 12. P. H. Jensen |

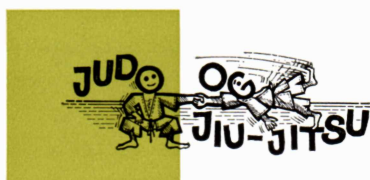
SOCCKER IN VANCOUVER

During the summer a soccer league was formed in Vancouver consisting of a number of local companies engaged in all aspects of trade such as lumber, mining, import/export and shipping. The East Asiatic Company consisting of E.A.C. (Canada) Ltd., Johnson Walton Steamships Ltd. and Eacom Timber Sales formed a team called the "JOKERS" a derivation of the three companies' names J. (JWSS) ØK (E.A.C.) ER (Eacom Timber) and each week a game was played.

Whilst the "JOKERS" contained players with considerable talent, many of them being European and having played soccer in their youth, it required a few games before they regained their old form, but as the season progressed the team's record became better and in the last 5 games of the season the "JOKERS" were only defeated once and by a team that had been undefeated all year.

With regard to E. A. C.'s biggest lumber competitor, MacMillan Bloedel Limited, the "JOKERS" were able to beat them two games to one, all three games being played in a true spirit of good hard competition, but the general opinion of the "JOKERS" was that even Canadian ice hockey seems to be a gentle sport compared to the type of soccer that was played during those Wednesday evenings.

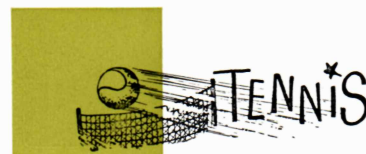
Richard C. E. Howard.



Ja, så er vi endelig begyndt igen, og denne gang har vi nogle virkelig gode forhold at byde vore nye såvel som vore gamle medlemmer velkommen til. Vi træner nu hos Bent Jacobsen, hos hvem vi har både træner og dojo (sal) ganske for os selv. Dette har vist sig at have stor indflydelse på tilslutningen, som er mere end femdoblet, men vi ønsker gerne at se mange flere glæde sig over denne friske sport - så vel mødt hos Bent Jacobsen, Amagertorv 25.

Træningstider: fredag fra 18.00 til 19.00, lørdag fra 14.00 til 15.00.

Henvendelse: Michael Lous Jørgensen (RY 9500, lok. 4), prov.bogh., eller Niels Reinholt Jensen, lok. 338 (skibsbogh.).



Så foreligger det endelige resultat af KFIUs tennisturnering. Skønt det en overgang var ved at se sort ud for vort hold i M-rækken, så lykkedes det dog alligevel for os at blive i den fornemste række. Slutstilling blev således:

M-rækken:

- | | |
|-------------|-----------|
| 1. HiH | 14 points |
| 2. Superfos | 11 points |
| 3. Philips | 8 points |
| 4. ØKB | 5 points |
| 5. FLS | 4 points |
| 6. HIF | 3 points |

B-rækken:

- | | |
|--------------|-----------|
| 1. SAS | 17 points |
| 2. LB | 14 points |
| 3. Shell | 9 points |
| 4. TIF | 8 points |
| 5. ØKB | 6 points |
| 6. Carlsberg | 6 points |
| 7. Baltica | 3 points |

Det blev således Haand i Haand, som blev KFIUs tennismester i år, og derved bliver de første, som får deres navn indgraveret i den nye vandrepokal, ØK har skænket efter at have vundet Handelsbankens vandretrofæ til ejendom sidste år.

I. G.-G.



Selv om vi er langt henne på året, er det, medens dette skrives, lidt for tidligt at give slutresultaterne for fodboldturneringerne og fri idrætslandskampen, skønt disse konkurrencer, når dette blad udkommer, er forbi. Som bekendt slutter disse turneringer den 30. november, medens svømmekonkurrencen løber året ud.

Der har netop været afholdt nordisk idrætsledermøde i Helsingfors, og her har man beregnet tillægspoints

for de 66 bedste nordiske skibe i serien, således at stillingen er denne:

Nordisk serie i fodbold

1. <i>Prins Hamlet</i> , Sverige	20 points
2. <i>Siranger</i> , Norge	19 -
3. <i>Happy Dragon</i> , Norge	18 -
4. <i>Labrador</i> , Danmark	18 -
5. <i>Thorsgaard</i> , Norge	17 -

Der er jo intet mærkværdigt i, at nordmændene dominerer toppen af serietabellen, idet der deltager 503 norske, 109 svenske, 60 danske og 43 finske skibe.

Næstbedste danske skib og som nr. 15 på ranglisten kommer *Boribana* med 14 points for 6 kampe. Denne Kompagni-båd har altså mulighed for at nå helt til tops, idet de mangler to kampe endnu.

Nr. 20 på den nordiske rangliste er også en Kompagni-båd, nemlig *Sumbawa*, der også har 14 points, men lidt dårligere målforskel end *Boribana*. *Sumbawa* mangler endnu en kamp, og her er også mulighed for avancement.

Tine Tholstrup fra Trans-Kosan ligger som nr. 52 og *Pasadena* fra ØK som nr. 58.

International fodboldserie

Denne turnering kaldes populært: »The Seven Seas' Football Series«. Turneringen er ved at tage vinderen ud af sejlene på nordisk serie, idet der deltager 1094 skibe fra mange forskellige nationer. Også her dominerer nordmændene med 500 deltagende hold, Sverige har 109, Danmark 60, Finland 43, Tyskland 143, Storbritannien 61, Holland 43, og så er der 132 fra forskellige andre nationer.

Her er liberiansk føring ved M/S *Argo*, der har 23 points for 8 kampe, og dernæst følger på 2. og 3. pladsen nordmanden *Thermopylæ* og svenskeren *Prins Hamlet*. Bedste dansker og som nr. 23 på den internationale rangliste kommer Kompagni-båden *Boribana* med 15 points for 7 kampe. *Labrador* fra Danmark er nr. 27, og som nr. 33 kommer *Sumbawa*.

Nordisk landskamp i fri idræt

Her har vi allerede rekorddeltagelse,

idet der i dag deltager lige ved 700 nordiske skibe, hvoraf de 100 er danske.

For øjeblikket har der deltaget godt og vel 12.000 søfarende, hvoraf næsten 9.000 er norske, så også i denne konkurrence fører nordmændene med godt og vel 6 millioner points. Finland ligger på 2. pladsen med knap nok 5 millioner points, og langt bagefter kommer Sverige med 3 millioner. Danmark ligger på 4. pladsen med godt og vel 2 millioner. Heldigvis er der nogen efter os, nemlig Island, som kun har 20.600 points.

Her er de bedste danske skibe i fri idræt:

	Points
1. <i>Ontario</i> , D.F.D.S.	41.088
2. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	35.847
3. <i>Labrador</i> , D.F.D.S.	31.625
4. <i>Cornelia Mærsk</i> , A. P. Møller	28.125
5. <i>Boribana</i> , ØK	27.019
6. <i>Ayuthia</i> , ØK	19.687
7. <i>Beira</i> , ØK	19.383
8. <i>Sumbawa</i> , ØK	17.986
9. <i>Lili Tholstrup</i> , Trans-Kosan	14.447
10. <i>Clifford Mærsk</i> , A. P. Møller	14.336
11. <i>Pretoria</i> , ØK	13.815

Herudover er *Basra* placeret som nr. 16, *Asmara* som nr. 19, *Kambodia* og *Morelia* som nr. 20 og 21, *Busuanga* som nr. 25, *Arosia* som nr. 27, men også skibe som *Magdala*, *Songkhla*, *Boma*, *Bogota*, *Pasadena*, *Malacca* og *Patagonia* har været med i kampen om pointene.

I de individuelle konkurrencer er der også flere sømandsmesterskaber til idrætsskvinde og -mænd fra *Kompagniet*. Elizabeth N. Hansen fra *Ayuthia* har dansk juniorrekord i sit højdespring, og Birgith Berthelsen fra *Kambodia* har dansk rekord i længdespring. I mændenes juniorafdeling tilhører den danske rekord i højdespring Tonny Andersen fra *Pretoria*, og i længdespring og i samme gruppe går rekorden til Søren Brinch-Nielsen fra *Boribana*. I seniorafdelingen er årets bedste kuglestød opnået af Hans Jørgen Munk fra *Beira*, og Carsten Jørgensen fra *Beira* har rekorden i længdespring.

Svømmekoncurrencens klasse A

Lige ved 1000 har deltaget i svømmekoncurrencen, og disse 1000 mand

var fordelt over 65 skibe og 3 sømandsskoler.

Det er konkurrencens klasse A, der interesserer mest i denne sammenhæng, for alle Kompagniets skibe hører jo til denne klasse, og her er stillingen i dag denne:

	Procent deltagelse
1. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	100,0
2. <i>Mombasa</i> , ØK	83,7
3. <i>Lotte Skou</i> , Ove Skou	75,0
4. <i>Andorra</i> , ØK	74,2
5. <i>Beira</i> , ØK	73,6
6. <i>Boribana</i> , ØK	72,5
7. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	71,4
8. <i>Sumbawa</i> , ØK	65,8
9. <i>Cornelia Mærsk</i> , A. P. Møller	65,6
10. <i>Arngrim</i> , Myhren	57,6

B. Ohrt.

SØMANDSKONGENS JULE BREVE



I 1588 blev Chr. IV konge, og i de 60 år, han regerede, var der næppe en juleaften, hvor han ikke enten underskrev kancellibreve eller med gåsefjeren nedprentede et af sine mange håndskrevne breve. – Juleaftensdag 1596 skrev kongen bl. a. til Malmøhus-lensmanden, Fredbjørn Gyldenstjerne, som fik en ordentlig opsang og samtidig besked om at gribe kraftigt ind over for strandbønderne i lenet. De havde »på utilbørlig vis« udplyndret ilanddrevne lig fra et strandet lybsk skib, opbrudt skibskisten og taget pengene. Kongen befalede derfor lensmanden »strengelig« at forfølge alle dem, »der haver været med i denne ukristelige handel... og lade dem eksekveres«.

Glædelig jul!

